



CALENDARIO 2015-2016



Farmworker Legal Services



Llámenos Gratis

1-800-968-4046

Si usted es trabajador agrícola y necesita asistencia legal gratis, Farmworker Legal Services está para ayudarle.

3030 South 9th Street, Suite 1A
Kalamazoo, Michigan 49009

Tel: (269) 492-7190

Fax: (269) 492-7198

www.FarmworkerLaw.org

www.Facebook.com/farmworkerlaw



Call Us Toll Free

1-800-968-4046

If you are a farmworker and need free legal assistance, Farmworker Legal Services is here to help you.

BIENVENIDOS A FARMWORKER LEGAL SERVICES

¡Farmworker Legal Services - Sus Abogados en Michigan!

Contamos con abogados y asistentes bilingües, y brindamos asistencia legal gratuita a los trabajadores agrícolas elegibles y sus familias.

Si Ud. es un trabajador agrícola y tiene un problema legal, o quizás sólo tiene preguntas, por favor, llámenos lo antes posible. Podemos proveerle representación legal, o proporcionarle referencias apropiadas, o ayudarle a entender sus derechos legales para que usted se proteja y los haga valer. Podemos ayudar a los trabajadores agrícolas elegibles con problemas legales, incluyendo:

El Pago de Sueldos
Las Viviendas
Los Pesticidas

El Desempleo
La Asistencia Médica
Las Estampillas

La Inmigración
Condiciones Laborales
La Discriminación

Nuestro personal capacitado habla español e inglés. Su consulta con nosotros será completamente confidencial. No vamos a dar su información personal o de su asunto legal ni a la Oficina de Inmigración, ni a su patrón, y tampoco a ninguna otra persona sin su autorización. Si por alguna razón no podemos ayudarle con su problema, le ayudaremos a buscar ayuda por otro lado.

Es recomendable que cada trabajador aproveche este Calendario para apuntar las horas de trabajo cada día. Anote las horas cuando empieza y termina su trabajo, la hora del almuerzo y de cualquier descanso. El mantener un registro completo de sus horas es la mejor manera de asegurarse que le paguen su salario correctamente. Muchos trabajadores agrícolas han usado este Calendario para reportar sus horas trabajadas y han podido recuperar salarios no pagados, bonos y deducciones hechas de manera injusta o ilegal.

Si Ud. viene a nuestra oficina, favor de traer todos los documentos relacionados con su problema. Esto puede ayudarnos a entender mejor su problema y así ayudarlo debidamente y con el mejor resultado. **¡No demore!** Legalmente existen plazos cortos para tomar acción y proteger sus derechos. (Algunos son de tan solo 10-días para responder después de recibir la Notificación de Acción).

Si Ud. tiene problemas o preguntas legales, comuníquese con nuestra oficina de inmediato.

Llámenos Gratis
1-800-968-4046

WELCOME TO FARMWORKER LEGAL SERVICES

Farmworker Legal Services - Your Advocates in Michigan!

Our bilingual attorneys and legal assistants offer free legal services to eligible farmworkers and their families.

If you are a farmworker with a legal problem or question, please call us as soon as possible. We can provide full legal representation, or provide an appropriate referral, or help you understand your legal rights so you can protect yourself. We can assist eligible farmworkers with many legal problems including:

Wages
Housing
Pesticides

Unemployment
Health Care
Food Stamps

Immigration
Working Conditions
Discrimination

Our knowledgeable staff speak Spanish and English. When you come to us with a legal problem or question, our communications are completely confidential. We will not give information about you or your legal problems to "immigration," your employer, or anyone else without your approval. If we cannot represent you, we will help you find a resource that can assist you.

We recommend that you use this Calendar to record the hours you work each day. Note the times you start, finish, stop for lunch or take a break. Each worker in your household should keep a separate record of hours worked. Keeping a record of hours worked is the best way to make sure that you are paid all the wages that you earn. Many farmworkers have used this Calendar to record their hours worked and have received unpaid wages, bonuses and deductions wrongfully taken from their pay.

If you come to our office, please bring all papers and legal documents related to your problem or question. This will help us assist you in solving your problem quickly and successfully. **Don't delay!** There are often legal deadlines by which you must act to protect your rights. Some are as short as 10 days from receiving the Notice of Action.

If you have any legal problems or questions, contact our office right away.

Call Toll Free
1-800-968-4046

Índice de Materias	Mes	Página Page	Month	Table of Contents
Bienvenidos a Farmworker Legal Services		2		Welcome to Farmworker Legal Services
Índice de Materias		3		Table of Contents
Derechos en el Empleo	Mayo 2015	4-5	May 2015	Employment Rights
El Sueldo Mínimo en Michigan	Junio 2015	6-7	June 2015	Michigan Minimum Wage
Los Pesticidas: Un Peligro para Su Salud	Julio 2015	8-9	July 2015	Pesticides: A Danger to Your Health
Su Salud en el Campo	Agosto 2015	10-11	August 2015	Your Health in the Field
Los Derechos de los Trabajadores “H2A”	Septiembre 2015	12-13	September 2015	Your Rights with “H2A” Jobs
Cuando Termina Su Trabajo	Octubre 2015	14-15	October 2015	When Your Job Ends
El Desempleo	Noviembre 2015	16-17	November 2015	Unemployment
Viviendas y Contratos de Terreno	Diciembre 2015	18-19	December 2015	Housing and Land Contracts
Niños en los Campos	Enero 2016	20-21	January 2016	Children in the Field
Información Importante sobre Sus Impuestos	Febrero 2016	22-23	February 2016	Important Information about Taxes
La Violencia Doméstica y los Inmigrantes	Marzo 2016	24-25	March 2016	Domestic Violence and Immigrants
El Robo de Identidad	Abril 2016	26-27	April 2016	Identity Theft
Ley del Cuidado de Salud		28-29		Affordable Care Act
Su Derecho a los Beneficios Públicos		30-31		Your Rights to Public Benefits
La Inmigración y Ciudadanía		32-33		Immigration and Citizenship
Las Redadas de Inmigración		34-35		Immigration Raids
Manejando en Michigan		36-37		Driving in Michigan
Tráfico de Personas		38		Human Trafficking
Directorio de Oficinas		39		Resource Guide
Mapa		40		Map

Derechos en el Empleo

El salario mínimo es un requisito, aunque le paguen “por contrato.”

A todos los trabajadores mayores de edad se les tiene que pagar por lo menos el sueldo mínimo. En el 2015, el salario mínimo de Michigan es \$8.15 por hora. Ver la tabla en la página 6. Incluso si le pagan “por contrato” (por caja o libra) se le tiene que pagar por lo menos \$8.15 por cada hora de trabajo. En Enero 1, 2016, el sueldo mínimo en Michigan subirá a \$8.50 la hora.

¡Apunte sus horas! Protéjase – **USE ESTE CALENDARIO** para apuntar las horas trabajadas *cada día*. Al final de *cada* día de trabajo, anoten el total de horas trabajadas de cada uno (incluyéndose usted, su esposa(o) e hijos), la hora de entrada, del almuerzo, la hora en que terminaron, y la hora de cada descanso. Si alguna vez hay una duda o disputa sobre su pago, un registro completo y detallado de sus horas trabajadas le ayudará a cobrar su pago y a comprobar las horas que trabajo.

Si Usted trabaja en la pizca, le tienen que pagar a tiempo: Se le tiene que pagar por lo menos una vez por semana, dentro de dos (2) días después del fin de la semana laboral, a menos que Ud. acuerde en que le paguen otro día de la semana, y tiene que ser **por escrito**.

El patrón tiene que pagar con cheques separados para cada trabajador -- incluso para los niños. Véase la tabla en la página 20 para los trabajos que los niños pueden hacer.

Récord de horas de trabajo: En la mayoría de los ranchos, su patrón debe darle un récord de cuántas horas Ud. ha trabajado cada semana, el número de piezas, cajas, o unidades que ha hecho (si se le paga por contrato), y cuánto gana por hora y por unidad. El patrón debe mantener registros separados para cada trabajador, incluso para los niños.

Deducciones y contribuciones (impuestos): Su patrón tiene que reducirle impuestos de su sueldo. Su patrón no puede hacer deducciones adicionales de su sueldo (para pagar la renta, servicios de luz, gas, préstamos, etcétera) a menos que Ud. lo autorice **por escrito**. Si ciertas deducciones causan que su salario sea menos del salario mínimo, esas deducciones pueden ser ilegales.

Lastimaduras en el empleo: Notifíquelo a su patrón o mayordomo en seguida y pida que le lleven al hospital más cercano, centro de salud o proveedor de atención urgente. Si necesita atención médica, o no puede trabajar por más de una semana debido a cualquier herida en el trabajo, la compañía de seguro de su patrón puede ser responsable de pagar sus gastos médicos y su salario perdido. Puede recibir compensación para el trabajador aún después de mudarse de Michigan. Contacte un abogado especialista en casos de indemnización (“*worker’s compensation*”) inmediatamente si se lesionó o contrajo una enfermedad en relación a su trabajo o si no está recibiendo la atención médica pagada por su empleador.

Los empleadores no deben tratar a alguien diferente o discriminar debido a:

- La ciudadanía o estatus de inmigración.
- Lugar de nacimiento, país de origen, descendencia, idioma natal, acento, o por la razón de que ellos son percibidos con un aspecto o acento “extranjero.”
- A una queja presentada, colaboración en una investigación del gobierno, o afirmaron sus derechos.
- Que tienen una familia con hijos.

Hay excepciones a estas normas. Si cree ser víctima de discriminación comuníquese con FLS o con la Oficial del Consejero Especial (OSC) en el Departamento de Justicia de EEUU al **1-800-255-7688**.

Employment Rights

Minimum wage is required, even if you are paid “piece rate.”

All adult farmworkers must be paid minimum wage. Michigan’s 2015 minimum wage is \$8.15 an hour. See chart on page 6. Even if you are paid “piece rate,” (by the box or pound) you still must receive at least \$8.15 for each hour that you work. On January 1, 2016, Michigan’s minimum wage will rise to \$8.50 an hour.

Write down your hours even if you are paid piece rate! Protect yourself by writing down the hours that *each* member of the family works *every day*. **USE THIS CALENDAR TO DO SO!** At the end of each work day, write down the time that each worker (yourself, your spouse and your children, if any) began working and the time each person quit working for the day, as well as lunch and break times. If there is ever a dispute about your wages, an accurate record of hours you worked will help you collect your pay and prove your hours.

You must be paid on time if you pick crops: You must be paid at least once a week within two days after the end of the workweek, unless you agree to a different payday **in writing**.

Each worker must be paid with a separate paycheck -- even children. See chart on page 20 for the jobs that children can do.

Record of hours: On most farms, your boss must give you a record of the number of hours you work each week, the number of pieces you picked (if you are paid by the piece), and the amount you earn per hour and per piece. The employer must keep separate records for each worker, even for children.

Deductions: Your boss must deduct taxes from your pay. Your boss cannot take any other money out of your pay (for housing, utilities, loans, etc.) unless you agree **in writing**. If certain deductions take your pay below the minimum wage, they may be illegal.

If you are injured: Tell your boss right away and ask him to take you to the nearest hospital, health clinic or urgent care provider. If you need medical care or miss more than one week of work because of an injury on the job, your boss’s insurance company may be responsible for paying your medical bills and lost wages. You can receive worker’s compensation even after you leave Michigan. Contact a worker’s compensation attorney immediately if you have suffered a work-related injury or disease and if you are not receiving medical care paid for by your employer.

Employers may not treat individuals differently or discriminate against someone because of:

- Their citizenship or immigration status.
- Their place of birth, country of origin, ancestry, native language, accent, or because they are perceived as looking or sounding “foreign.”
- They have filed a complaint, cooperated with a government investigation, or asserted their rights.
- They have children.

There are some exceptions to the above rules. Workers who believe that they have suffered discrimination should call FLS or the U.S. Department of Justice Office of Special Counsel (OSC) at **1-800-255-7688**.

2015

Mayo/May

2015

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
¡Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.				1	2
3	4	5	6	7	8	9
10 Día de la Madre (EAU) Mother's Day	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25 Día de Conmemoración de los Caídos (EAU) Memorial Day	26	27	28	29	30 5

EL SUELDO MÍNIMO EN MICHIGAN

El sueldo mínimo en Michigan en 2015 es **\$8.15 la hora**. El 1 de enero de 2016 subirá a \$8.50.

Aunque trabaje por contrato, se le tiene que pagar por lo menos el sueldo mínimo por todas sus horas de trabajo. Si su pago no equivale al sueldo mínimo cuando trabaja por contrato, se le tiene que pagar por todas las horas que Ud. trabaje.

Llame a los abogados de Farmworker Legal Services gratis al 1-800-968-4046 si tiene alguna pregunta. Se pueden presentar quejas directamente con el Estado de Michigan, la Sección de Horas y Sueldos al 1-517-322-1825, o al Departamento de Labor al 1-866-487-9243.

¿Está ganando el sueldo mínimo? En 2015, la ley requiere que a los adultos se les pague los siguientes sueldos:

Horas Hours	Sueldo Wage	Horas Hours	Sueldo Wage	Horas Hours	Sueldo Wage	Horas Hours	Sueldo Wage	Horas Hours	Sueldo Wage	Horas Hours	Sueldo Wage
1.....	\$8.15	11.....	\$89.65	21.....	\$171.15	31.....	\$252.65	41.....	\$334.15	51.....	\$415.65
2.....	16.30	12.....	97.80	22.....	179.30	32.....	260.80	42.....	342.30	52.....	423.80
3.....	24.45	13.....	105.95	23.....	187.45	33.....	268.95	43.....	350.45	53.....	431.95
4.....	29.60	14.....	114.10	24.....	195.60	34.....	277.10	44.....	358.60	54.....	440.10
5.....	40.75	15.....	122.25	25.....	203.75	35.....	285.25	45.....	366.75	55.....	448.25
6.....	48.90	16.....	130.40	26.....	211.90	36.....	293.40	46.....	374.90	56.....	456.40
7.....	57.05	17.....	138.55	27.....	220.05	37.....	301.55	47.....	383.05	57.....	464.55
8.....	65.20	18.....	146.70	28.....	228.20	38.....	309.70	48.....	391.20	58.....	472.70
9.....	73.35	19.....	154.85	29.....	236.35	39.....	317.85	49.....	399.35	59.....	480.85
10.....	81.50	20.....	163.00	30.....	244.50	40.....	326.00	50.....	407.50	60.....	489.00

¡USE ESTE CALENDARIO PARA APUNTAR SUS HORAS!

Al final de *cada* día de trabajo, anote el total de horas trabajadas de cada uno (incluyendo usted, su esposo(a) e hijos), y haga anotación de la hora de entrada, la hora del almuerzo, la hora de cada descanso y la hora de salida. Si alguna vez hay una duda o disputa sobre su pago, un registro completo de sus horas le ayudará a recibir todo lo que se le debe.

MICHIGAN MINIMUM WAGE

Michigan's 2015 minimum wage is **\$8.15 per hour**. On January 1, 2016 it will rise to \$8.50.

Even if you work on a piece-rate basis, you must be paid at least the minimum wage for all hours worked. If you do not pick enough to earn the minimum wage per hour by the piece rate, your employer must still pay you for all the hours that you work.

Call Farmworker Legal Services toll free at 1-800-968-4046 if you have any questions. Complaints can also be made directly to the State of Michigan, Wage and Hour Division at 1-517-322-1825, or the U.S. Department of Labor at 1-866-487-9243.

Are you earning the minimum wage? In 2015, state law requires that adults be paid at least the following amounts:

USE THIS CALENDAR TO WRITE DOWN YOUR HOURS!

At the end of each work day, write down the time that each worker (yourself, your spouse and your children, if any) began working and the time each person quit working for the day, as well as lunch and break times. If there is ever a dispute about your wages, an accurate record of hours you worked will help you collect your pay.

2015

Junio/June

2015

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21 Día del Padre Father's Day	22	23	24	25	26	27
28	29	30		¡Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.	7

LOS PESTICIDAS: UN PELIGRO PARA SU SALUD

¿QUÉ SON LOS PESTICIDAS?

Los pesticidas son sustancias químicas utilizadas para matar plagas. Estas químicas también pueden contaminar y envenenar el agua, la comida – *¡hasta Usted y sus hijos!*

CÓMO PROTEGERSE USTED Y SUS FAMILIARES:

- ✓ No se acerque ni a las áreas rociadas con pesticidas ni a los artículos que hayan tenido contacto con ellos.
- ✓ Lávese las manos para limpiarse completamente de los pesticidas, especialmente antes de fumar o comer.
- ✓ Inmediatamente al llegar a casa, báñese y póngase ropa limpia.
- ✓ Lave la ropa de trabajo aparte de la otra ropa.

SINTOMAS DE ENVENENAMIENTO POR PESTICIDAS:

Los síntomas de envenenamiento por pesticidas incluyen: erupciones cutáneas, irritación de los ojos, visión borrosa, náusea, respiración dificultosa, entumecimiento u hormigueo en los miembros.

- ★ Los efectos a largo plazo incluyen el cáncer, defectos congénitos, o daño a los riñones, hígado o sistema nervioso.

QUÉ HACER SI TIENE CONTACTO CON PESTICIDAS:

- ✓ Quítese la ropa y lávese el cuerpo con agua.
- ✓ Apunte el nombre del pesticida u obtenga una etiqueta con el nombre e información sobre el producto.
- ✓ Vaya a la clínica/hospital más cercano tan pronto como le sea posible y dígame al doctor o enfermera que usted ha sido expuesto a pesticidas.
- ★ Si no puede ir al doctor, llame al Centro de Control de Venenos al 1-800-222-1222.

¿QUÉ DEBE HACER SU PATRÓN PARA PROTEGERLO:

- ✓ Avisarle en donde se han aplicado los pesticidas y cuando se puede regresar sin riesgo de envenenarse.
- ✓ Poner una lista de los pesticidas que se han usado.
- ✓ Proporcionar agua, jabón y toallas en los campos de trabajo.
- ✓ Insistir en que le den entrenamiento sobre pesticidas en su propio idioma.
- ✓ Inmediatamente llevarle a la clínica u hospital más cercano si ha sido envenenado.
- ✓ Su patrón **no le puede castigar** por haberse quejado sobre su seguridad respecto a los pesticidas.

ES SU DERECHO Y RESPONSABILIDAD DE:

¡Protegerse Usted y a su familia del envenenamiento por pesticidas!

- ✓ Insistírle a su patrón que lo proteja contra el envenenamiento de pesticidas.
- ✓ Quéjarse si su patrón no cumple con sus responsabilidades de protegerlo.

¿Preguntas? Comuníquese con Farmworker Legal Services al 1-800-968-4046.

¿Emergencia con Pesticidas? Comuníquese con el Centro de Control de Venenos al 1-800-222-1222.

** ¡Reportar el contacto, ayuda a reducir el riesgo de intoxicación por plaguicidas!*

PESTICIDES: A DANGER TO YOUR HEALTH

WHAT ARE PESTICIDES?

Pesticides are substances that are used to kill pests. They can also poison your water supply, your food, and you and your children!

WHAT YOU CAN DO TO PROTECT YOURSELF AND YOUR FAMILY:

- ✓ Stay away from areas where pesticides have been applied and any items that have come in contact with pesticides.
- ✓ Scrub hands to completely remove pesticides, especially before smoking or eating.
- ✓ Shower and put on clean clothes after work.
- ✓ Wash work clothes separately from other clothes.

WHAT IT WILL FEEL LIKE IF YOU ARE POISONED:

Skin rashes, eye irritation, blurred vision, nausea, difficulty breathing, numbness or tingling in your limbs may be symptoms of pesticide poisoning.

- ★ Delayed effects may be cancer, birth defects, or harm to your kidneys, liver, or nervous system.

WHAT TO DO IF YOU ARE EXPOSED:

- ✓ Remove your clothes and wash yourself with water.
- ✓ Get the name of the pesticide or the label from the container.
- ✓ Go to the nearest medical facility as soon as possible and tell the doctor or nurse that you were exposed to pesticides.
- ★ If you cannot get to a doctor, call the Poison Control Hotline at 1-800-222-1222.

WHAT YOUR EMPLOYER MUST DO TO PROTECT YOU:

- ✓ Tell you which fields have been treated with pesticides and when it is safe to return.
- ✓ Post a list of pesticides that have been used.
- ✓ Provide water, soap and towels in the fields.
- ✓ Verify that you have received pesticide training in your language.
- ✓ Take you to the nearest medical facility if you have been poisoned.
- ✓ Your employer must **not** punish you for making a complaint about pesticide safety.

IT IS YOUR RIGHT AND RESPONSIBILITY TO:

Protect yourself and your family from pesticide poisoning!

- ✓ Insist that your employer protect you from pesticide poisoning.
- ✓ Speak up or file a complaint if you are not protected.

Questions? Contact Farmworker Legal Services at 1-800-968-4046.

Pesticide Emergency? Call the Poison Control Hotline at 1-800-222-1222.

** By reporting exposure, you help reduce the risk of pesticide poisoning!*

2015

Julio/July

2015

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
¡Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.		1	2	3	4 Día de la Independencia Independence Day
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

SU SALUD EN EL CAMPO

CONDICIONES SANITARIAS EN EL CAMPO

- Su patrón tiene que proporcionarles a todos los trabajadores del campo agua potable fresca, baños adecuados e instalaciones para lavarse las manos cerca de dónde trabajan.
- Incumplimiento de la ley en proveer baños, agua potable y comodidades para lavarse las manos cerca del lugar de trabajo es una violación a las leyes federal y estatal, y podría recibir hasta \$500 por cada infracción.

AGUA EN LOS CAMPOS DE LABOR

- **El agua para tomar debe ser:**
 - De calidad para tomar (potable) y proporcionada **gratis** por el patrón.
 - Colocada en lugares fácilmente accesible a todos los empleados.
 - Suficiente y adecuadamente fría para colmar las necesidades de todos los empleados, tomando en cuenta la temperatura ambiental y la humedad.
 - Servida en vasos desechables o por medio de una fuente o grifo. Está prohibido el uso común de vasos o tazones.
 - Almacenada adecuadamente en dispensadores que garanticen agua limpia, tapados y labados frecuentemente, llenados por lo menos una vez al día o según sea necesario.
- **Las instalaciones para lavarse las manos tienen que:**
 - Estar limpias e higiénicas y llenarse con agua potable según sea necesario.
 - Tener jabón y toallas desechables.
 - Ofrecerse razonablemente una instalación por cada veinte (20) empleados.
 - Colocarse cerca de los baños.

LOS BAÑOS EN LOS CAMPOS/HUERTAS DE LABOR

- **Los baños tienen que:**
 - Estar en buen estado, limpios, higiénicos, y con suficiente papel higiénico.
 - Tener ventilación y proveer resguardado, y estar contruidos de manera que ofrezcan privacidad, con puertas que se cierran con cerrojo desde el interior.
 - Proveer razonablemente un baño por cada veinte (20) empleados.

OPORTUNIDADES PARA IR AL BAÑO

- El patrón debe informarle a cada empleado en dónde están localizados los servicios sanitarios y darle razonablemente oportunidad durante la jornada de trabajo de:
- Usar el agua y las instalaciones proporcionadas para tomar agua, lavarse las manos, y eliminar los desechos corporales.
 - Tomar agua frecuentemente, especialmente en los días de calor.
 - Orinar tan frecuentemente como sea necesario.
 - Lavarse las manos antes y después de ir al baño.
 - Lavarse las manos antes de comer o fumar.

¿QUEJAS?

- Comuníquese con Farmworker Legal Services al **1-800-968-4046** si sospecha que existen violaciones a estas reglas. **Debe poder describir la localización del campo**, y llamarnos lo antes posible para ayudar a solucionar el problema.

YOUR HEALTH IN THE FIELD

FIELD SANITATION

- Your employer must provide all field workers with cool drinking water, adequate toilets, and hand-washing facilities near where you work.
- Failure to provide toilets, drinking water and hand-washing facilities near your work is a violation of state and federal laws, and you may be able to recover up to \$500 per violation.

WATER IN THE FIELD

- **Drinking water must be:**
 - Drinking quality and provided **free** of charge by the employer.
 - In locations readily accessible to all employees.
 - Suitably cool and in sufficient amounts, taking into account air temperature and humidity, to meet the needs of all employees.
 - Dispensed by single-use drinking cups or by fountains. The use of common cups or dippers is prohibited.
 - Dispensed in containers that are designed to maintain water quality, refilled at least daily and kept covered and regularly cleaned.
- **Hand-washing facilities must be:**
 - Clean and sanitary and refilled with potable water as necessary.
 - Equipped with soap and single-use towels.
 - Provided in the ratio of one facility per twenty (20) workers.
 - Located together with the toilets.

TOILETS IN THE FIELD

- **Toilets must be:**
 - Operational, clean and sanitary, and include an adequate supply of toilet tissue.
 - Ventilated and screened, and constructed to ensure privacy, including self-closing doors that can be latched from the inside.
 - Provided in the ratio of one facility per twenty (20) workers.

REASONABLE USE

The employer shall notify each employee of the location of the sanitation facilities and shall allow each employee reasonable opportunities during the workday to:

- Use the facilities for drinking, hand-washing, and elimination.
- Drink water frequently, especially on hot days.
- Urinate as frequently as necessary.
- Wash hands before and after using the toilet.
- Wash hands before eating and smoking.

COMPLAINTS?

- Call Farmworker Legal Services at **1-800-968-4046** to report suspected violations of these rules. **You should be able to describe where the field is**, and you should call as soon as possible in order to resolve the problem.

2015

Agosto/August

2015

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
¡Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.					1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29 11

DERECHOS DE LOS QUE TIENEN UN TRABAJO “H-2A”

¿ Que es un trabajo “H-2A”?

“H-2A” es el nombre del programa que permite a los empleadores agrícolas de EEUU contratar trabajadores agrícolas de otros países con contrato temporal. Los trabajadores que ya viven en EEUU también tienen el derecho de aplicar para los trabajos debajo el “H-2A” programa. Farmworker Legal Services representa los trabajadores extranjeros y trabajadores de EEUU que tienen preguntas o problemas con un trabajo “H-2A.”

Derechos Protecciones para todos los Trabajadores Incluyen:

- Recibir una copia de su contrato de trabajo, en el idioma que Ud. habla;
- Ganar al menos \$11.56 por hora en Michigan, incluso si usted esta trabajando por contrato;
- Que se le pague al menos 75% de las horas prometidas en el contrato, aun si termina trabajando menos horas;
- Recibir vivienda gratis en la localidad indicada en su contrato escrito;
- Recibir tres comidas al día o que se le proporcionen instalaciones gratis para cocinar;
- Obtener transporte gratuito todos los días, en un vehículo seguro, de su vivienda al lugar de trabajo;
- Recibir cobertura de seguro para trabajadores, atención médica, y salario por tiempo perdido debido a lesiones y enfermedades ocasionadas en el trabajo;
- No ser discriminado o despedido si habla o busca ayuda con servicios legales o cualquier otra agencia en relación a posibles problemas con su empleo;
- Recibir una declaración de ingresos indicando horas trabajadas, horas rechazadas, pago por cada clase de cosecha, y base de pago (por hora o por pieza);
- Que se le informe por escrito de todas las deducciones (no requeridas por la ley) que se van a hacer del pago de cheque del trabajador.

Protecciones para trabajadores extranjeros:

- Su empleador no debe de quitarle su pasaporte, visa, o identificación.
- Su empleador tiene que rembolsar gastos hechos para procesar la visa y el viaje de su casa a EEUU.
- ¡Los cargos de reclutamiento son ilegal! Si Ud. pagó cuotas a un contratista en su país, su empleador tiene que reembolsarle esos gastos.
- Al concluir el contrato de trabajo, el empleador tiene que pagar los gastos de viaje y comida de regreso a su lugar de origen.

Protecciones para trabajadores de EEUU:

- Los trabajadores de EEUU (Ciudadanos o inmigrantes con tarjeta de residencia o permiso de trabajo) tienen el derecho de ser contratados por los empleadores que usan el programa H-2A . Si Ud. está desempleado y quiere un trabajo H-2A, favor de contactar a Farmworker Legal Services para una lista de los trabajos disponibles.
- Por lo general, los empleadores tienen que contratar a cualquier trabajador de EEUU que aplique durante la primera parte del periodo del contrato, aun cuando los trabajadores extranjeros ya hayan empezado a trabajar.
- Los trabajadores de EEUU empleados por empleadores que usan trabajadores H-2A tienen que ganar por lo menos \$11.56 por hora si hacen el mismo trabajo que los trabajadores extranjeros, aunque no hayan sido contratados bajo el mismo contrato de H-2A”.

YOUR RIGHTS WITH “H-2A” JOBS

What is an “H-2A” job?

“H-2A” is the name of the program that allows U.S. agricultural employers to hire agricultural workers from other countries with a temporary contract. Workers already living in the United States also have the right to apply for jobs under the “H-2A” program. Farmworker Legal Services represents foreign workers and U.S. workers who have questions or problems with an “H-2A” job.

Rights and protections for all workers include:

- To receive a copy of your work contract, in a language you can understand;
- To be paid at least \$11.56 per hour in Michigan, even if you are working on piece-rate basis;
- To be paid for at least 75% of the hours promised under the contract, even if you end up working less;
- To receive free housing identified in your written contract;
- To receive either three meals per day or to be provided with free cooking facilities;
- To get free transportation, in a safe vehicle, between the employer-provided housing and the fields each day;
- To be covered by workers compensation insurance and to receive medical attention and paid time off in the case of an injury;
- To be free from discrimination or discharge if you speak to or seek help with legal aid or any other agency about possible problems with your employment;
- To be provided a wage statement showing hours of work, hours refused, pay for each type of crop, the basis of pay (hourly or piece-rate);
- To be informed in writing of all deductions (not otherwise required by law) that will be made from the worker’s paycheck.

Protections for foreign workers:

- Your employer may not take your passport, visa, or identification away from you.
- Your employer must reimburse you for any fees you paid for visa processing and travel from your home to the U.S.
- Recruitment fees are illegal! If you paid fees to a recruiter in your home country, your employer must reimburse you for those fees.
- Your employer must pay for your transportation to return home at the end of the contract.

Protections for U.S. workers:

- Workers in U.S. (citizens or immigrants with residence or work permit card) have the right to be hired by employers who use the H-2A program. If you are unemployed and want an H-2A job, please contact Farmworker Legal Services for a list of available jobs.
- Employers generally must hire any eligible U.S. worker who applies during the first half of the contract period, even if foreign workers have already started work.
- U.S. workers may not be laid off during the contract period unless all foreign visa workers have been laid off first.
- U.S. workers for employers using H-2A workers should be paid at least \$11.56 per hour if they are doing the same work as the foreign workers, even if they were not hired under the same H-2A contract.

2015 Septiembre/September 2015

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
		1	2	3	4	5
6	7 Día del Trabajo Labor Day	8	9	10	11	12
13	14	15 Independencia Mexicana Mexican Independence Day	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.	13

Cuando Termina Su Trabajo

¡Usted tiene derechos cuando termina su trabajo!

¿Le Ha Pasado Esto?

Ud. vive en un campo de migrantes y es descansado o deja de trabajar para el dueño del campo. El patrón le dice que su familia tiene que irse del campo inmediatamente (o les da sólo unos cuantos días para salir). O posiblemente el patrón le dice que no le va a pagar su último cheque hasta que Ud. haya salido del campo. A veces, el dueño le dice que la policía va a venir para desalojarlo o cambia la combinación de las llaves.

Usted Tiene Derechos:

- Ud. no debe ser obligado a salir del campo a menos que el dueño consiga una “orden de la corte” (orden de desalojo) firmada por un juez para desalojarles a Ud. y a su familia.
- El dueño del campo no puede desalojarles sacando sus pertenencias a la calle, cortando la luz o el agua, o cambiando las cerraduras (o poniendo candado). Las agencias de policía saben que no pueden ayudar a un patrón a sacar a las personas de su vivienda *a menos que el patrón tenga una orden de la corte*.
- El mayordomo no puede retener su cheque con el fin de forzarle a salir del campo.
- Si Ud. pizca a mano, el patrón tiene que pagarle su último cheque en el término de un día (si lo despiden o descansan), o tres días (si Ud. renuncia a su trabajo).
- Pero si trabajaba en otra cosa, el patrón tiene que darle su último cheque a más tardar el próximo día de pago regular.
- Si el patrón le prometió un bono, entonces él está obligado a pagarle todo lo prometido si Ud. ha cumplido con los términos del acuerdo de trabajo.
- No importa que Ud. no pague “renta” – la ley les protege a Ud. y a su familia aunque no paguen renta en efectivo por la vivienda.

El trabajo de tipo “at will” (o sea, sin plazo o a la voluntad de ambas partes) significa que uno puede ser despedido sin que le expliquen la razón, excepto en las siguientes situaciones:

- Por razón de su raza, color, sexo, religión, origen nacional, edad, o discapacidad.
- Si a Ud. se le prometió cierto plazo de trabajo o una cierta cantidad de dinero (por contrato), o si Ud. es un trabajador extranjero temporal trabajando con un permiso de tipo “H-2A,” o si es miembro de un sindicato o unión.
- Si lo corrieron por la razón de que Ud. se quejó sobre su pago (si le pagaron menos del sueldo mínimo), o condiciones de trabajo no permitidas por la ley, o mal estado de las viviendas.

Si Usted es despedido, pudiera ser elegible para recibir beneficios de desempleo (véase página 16). Si usted no está seguro si ha sido despedido o descansado temporalmente, pregúntele a su empleador.

Los documentos relacionados con su empleo son importantes. Asegúrese de guardar todos sus talones de cheque o pago, récord de sus horas (o unidades si trabaja por contrato), los contratos, los manuales de trabajo, reglas de trabajo, las formas W-2, y copias de todos los documentos que el patrón le hace firmar. Estos documentos son muy importantes para proteger sus derechos legales o para poder recibir otros beneficios en el futuro, tal como el desempleo. Además, es posible que estos documentos sean útiles para su familia como constancia del historial de empleo, si es que hay un “programa de legalización” en el futuro.

¿Quejas?

Llame a Farmworker Legal Services al 1-800-968-4046 si sospecha que existen violaciones de estas reglas.

When Your Job Ends

You have rights when your job is over!

Has this Happened To You?

You live in a migrant camp and you are laid off or you quit working for the camp owner. The grower tells you that your family must leave the camp immediately (or within days). Or, the boss says that you will not receive your last paycheck until after you move out of the camp. Sometimes, the owner threatens to have the police come remove you or turn off your utilities, or changes the locks.

You Have Legal Rights:

- You cannot be forced to leave the migrant camp unless the owner gets a “court order” signed by a judge to “evict” you and your family.
- The camp operator cannot evict you by removing your possessions, turning off the utilities, or changing the locks. Police agencies know that they cannot help a landlord evict you *unless there is a court order*.
- The boss CANNOT withhold your paycheck to force you to leave the camp.
- If you worked as a hand-harvester, you must be paid within 1 day (if you are fired or laid off), or 3 days (if you quit) after your last day of work.
- Otherwise, you have to be paid no later than your next regular payday.
- If you were promised a bonus, you should receive it in full when you finish your part of the work agreement.
- It does not matter if you pay “rent” or not – the law protects you and your family even if you do not pay cash for your housing.

“At-will” employment means you can be fired or “laid off” without any reason, but you usually cannot be fired for any of the following reasons:

- Because of your race, color, sex, religion, national origin, age, or disability.
- If you were promised a certain length of work or specific amount of money (by “contract”), or if you are an “H-2A” foreign worker, or if you belong to a union.
- If you were fired for complaining about your pay (below the minimum wage), or unlawful working conditions, or poor housing conditions.

If you are laid off, you may be eligible to receive unemployment benefits (see page 16).

If you are not sure whether you have been fired or laid off, ask your boss.

Documents from your job are important. Be sure to keep all pay stubs, time slips, contracts, employee handbooks, work rules, W-2 forms, and copies of all documents you are asked to sign. These documents are important to protect your legal rights or to get benefits in the future, like unemployment assistance. Members of your family might be able to use past work documents if there is a “legalization program” in the future that requires proof of work history.

Complaints?

Call Farmworker Legal Services at 1-800-968-4046 to report suspected violations.

2015

Octubre/October

2015

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
¡Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.			1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12 Día de Cristóbal Colon Columbus Day	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31
						15

El Desempleo

¡IMPORTANTE! ¡EVITE LOS BENEFICIOS RECOBRADOS Y CARGOS DE FRAUDE! Si tiene cualquier asunto pendiente con la Agencia de Seguro de Desempleo (UIA) es muy importante que Ud. reciba rápidamente cualquier comunicación de la UIA. La UIA manda información y decisiones importantes a los reclamantes escritas por correo o el sistema de computadoras. Muchas veces estas comunicaciones requieren una respuesta del reclamante con plazos muy estrictos. **¡Si no responde antes del plazo, puede perder el derecho de apelar una determinación desfavorable de la UIA!**

- El hecho de no haber entendido una comunicación de la UIA por no hablar inglés, generalmente no es razón suficiente para no haber respondido antes del plazo. Sin una respuesta puntual la UIA puede recobrarle los beneficios y acusarle de fraude, dejándole sin remedio para apelar tales cargos. Un cargo por fraude le permite a la UIA cobrarle una sanción de hasta 4 veces la cantidad de los beneficios recobrados. Esto significa que se recibió \$5,000 en beneficios, la UIA puede mandarle una carta diciendo que usted tiene que pagar los \$5,000 más un cobro por fraude de \$20,000.
- Es muy importante que siempre informe a la UIA de su dirección actual para recibir oportunamente cualquier comunicación escrita de la UIA, incluso después de haber recibido todos los beneficios. **Si no entiende alguna carta, es su responsabilidad de buscar ayuda en traducirla y entenderla para que pueda responder antes del plazo.**
- Si aplico en línea o si ingreso a su cuenta por internet, debe revisar si usted le dio permiso a la UIA enviarle notificaciones por medio de la computadora, en lugar de por ser por correo. Muchas personas han perdido decisiones porque no revisaron su cuenta electrónica en línea.

¡FECHAS IMPORTANTES!

☞ **10 días** es el plazo para responder a Investigaciones o Determinaciones a partir de la fecha enviada o la UIA puede acusarle de fraude.

☞ **30 días** es el plazo para responder a una Determinación o Redeterminación a partir de la fecha enviada, o puede perder su derecho a apelar.

Para calificar para beneficios de desempleo debe: (1) estar autorizada para trabajar en Estados Unidos; (2) haber ganado suficiente dinero en los últimos 10 meses; (3) poder y estar disponible para trabajar y (4) no haber renunciado voluntariamente a su último empleo sin buena causa atribuible a su empleador.

Actúe inmediatamente para reclamar sus beneficios

- ① En Michigan puede aplicar en línea o llame gratis al **1-866-500-0017**, para español marque **1**.
- ② **Regístrese para buscar empleo** antes de su primer llamada a MARVIN creando una cuenta y perfil en línea con el sistema *Talent Connect* y preséntese en persona en su oficina local de *MichiganWorks!*
- ③ **Llame a "MARVIN" cada dos semanas** a la hora que le corresponda o, si se le olvida, puede llamar de Jueves a Sábado de 8:00 a.m. a 7:00 p.m. (Tiempo Este) al **1-866-638-3993**, para Español Marque **2**.
 - ☞ **¡IMPORTANTE!** Tiene que llamar a MARVIN, aún si: no ha recibido ninguna respuesta de la agencia del desempleo, si le negaron los beneficios pero está apelando esa decisión, o está entre las temporadas de empleo para un empleador designado "empleador de temporada." Si no llama, no recibirá pago por esas semanas incluso si más tarde rectifican que si era elegible.
 - ☞ **¡IMPORTANTE!** Si deja de reportar sus beneficios incluso una semana, debe reabrir su caso llamando al **1-866-500-0017**, para hablar con un representante en español marque **1**.
 - ☞ **¡IMPORTANTE!** Si comienza a trabajar mientras recibe beneficios, tiene que dejar de llamar a MARVIN o reportar el total de sus ganancias por la semana que trabajó, incluso si todavía no le pagan.
- ④ **Envíe Mensualmente los Registros de Búsqueda de Empleo** en línea, por correo, por fax, o en persona en la oficina de *MichiganWorks!* Debe contactar al menos dos empleadores cada semana, y el reporte debe incluir la siguiente información: nombre y dirección de al menos dos empleadores que contactó, fecha de contacto, nombre y cargo de la persona contactada, método de contacto, tipo de trabajo solicitado, y resultados de su aplicación.

Unemployment

IMPORTANT! AVOID RECLAIMED BENEFITS AND CHARGES OF FRAUD! If you have any case pending with the Unemployment Insurance Agency (UIA), it is very important that you promptly receive all communications from UIA. UIA sends information and important decisions to you by mail or through the computer system. Many times these communications require a response from you with very strict deadlines. **If you don't respond before this deadline, you can lose the right to appeal a negative decision by UIA!**

- If you did not understand a letter from UIA because you don't speak English, that is generally not a sufficient excuse for not responding before the deadline. Without a timely response UIA can recover the benefits you have received and can charge you with fraud, leaving you without the right to appeal such allegations. An allegation of fraud allows UIA to charge you up to 4 times the amount of the benefits that they recover from you. That means that if you received \$5,000 in benefits, UIA can send you a letter saying that you have to repay the \$5,000 plus a fraud penalty of \$20,000.
- It is very important that you always keep UIA informed of your current address in order to receive all letters from UIA on time, even after you have received all the benefits that you qualified for. **If you don't understand a letter, you still have the responsibility of getting help to translate and understand the letter so that you can respond before the deadline.**
- If you applied online or if you have accessed your account online, you should check whether you gave UIA permission to send you notices through the computer, instead of through the mail. Many people have missed decisions because they did not check their online account.

IMPORTANT DEADLINES!

☞ Respond to an Inquiry or Fact Finding within **10 days** from the mail date, or UIA may allege fraud.

☞ Respond to a Determination or Redetermination within **30 days** from the mail date, or you may lose your right to appeal.

To be eligible for unemployment benefits, you must: (1) be authorized to work in the United States; (2) have earned enough money in the last 18 months; (3) be able and available for work, and (4) not have voluntarily quit your last job without good cause attributable to your employer.

Act quickly after your job ends to claim your benefits!

- ① In Michigan you can apply online or by calling **1-866-500-0017** - press **2** (or for Spanish press **1**).
- ② **Register for work** before your first call to MARVIN by creating an online account and profile with the *Talent Connect* system and reporting in person at your local Michigan Works! office.
- ③ **Call "MARVIN" every two weeks** at your scheduled time or, if you forget, on Thursday through Saturday between 8:00 a.m. and 7:00 p.m. ET at **1-866-638-3993** - press **2** for Spanish.
 - ☞ **IMPORTANT!** You must call MARVIN, even if: you have not heard from the UIA, you were denied benefits but you are appealing that decision, or you are between seasons of work for a designated "seasonal employer." If you do not call, you will not be paid for those weeks even if later you are found to have been eligible.
 - ☞ **IMPORTANT!** If you stop reporting for benefits for even one week, you must re-open your claim by calling **1-866-500-0017**, press **6** for a representative or **1** for a Spanish-speaking representative.
 - ☞ **IMPORTANT!** If you begin working while you are receiving benefits, you must stop calling MARVIN or report your total earnings for the week you worked, even if you have not yet been paid.
- ④ **Submit Monthly Record of Work Search** online, by mail, by fax, or in person at a Michigan Works! office. You must contact at least two employers each week and include the following information in your monthly report: the name and address of at least two employers you contacted, date of contact, name and title of person contacted, method of contact, type of work applied for, and results of your application.

2015 Noviembre/November 2015

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
1 Finaliza la hora de verano D.S.T. ends	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11 Día de los Veteranos Veterans' Day	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26 Día de Acción de Gracias Thanksgiving Day	27	28
29	30			¡Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.	17

VIVIENDAS Y CONTRATOS DE TERRENO

Todos en los EEUU tienen derecho a viviendas decentes, limpias y seguras. **Los patrones de trabajadores agrícolas tienen el deber de colgar anuncios bilingües en relación a derechos legales de los trabajadores. Dichos anuncios deben incluir información sobre lo siguiente:**

- ¿Quién está a cargo de las viviendas?
- ¿Con quién puedo quejarme si hay problemas con la vivienda?
- ¿Cuánto cuesta la renta? ¿Cómo puedo conseguir un recibo?
- ¿Cuánto cuestan los otros servicios (luz, gas)?
- ¿Fue inspeccionada la vivienda y tiene licencia para operarse conforme a los requisitos del Departamento de Agricultura? (Si no, el operador podría tener que pagar una multa "de hasta \$1,000 por día" bajo la ley en Michigan.)

Según las Reglas para los Campos Laborales de Michigan, el operador de viviendas para los trabajadores tiene que proveer:

- Suficiente agua (agua potable en cada vivienda).
- Instalaciones sanitarias (regaderas, lavabos y escusados adecuados y limpios).
- Servicio adecuado de electricidad y calefacción (del 1^{to} de septiembre hasta el 31 de mayo).
- Eliminación de basura y fumigación contra roedores, insectos, etcétera.
- Instalaciones suficientes para preparar alimentos, comer, y refrigerar la comida.
- Extinguidores (a una distancia mínima de 100 pies de la vivienda).
- Camas (suficientes para todos, con colchones limpios).

Inspecciones

- Si Ud. quiere una inspección, comuníquese con Farmworker Legal Services al 1-800-968-4046, y nosotros se lo haremos saber a los inspectores del estado.

Existe Protección Legal contra desalojamiento injusto en Michigan:

- No deben ser despedidos ni desalojados por exigir una inspección de la vivienda.
- No se le puede poner candado a su vivienda sin una orden de la corte firmada por un juez.
- Si Ud. recibe cualquier aviso de desalojo, llame a Farmworker Legal Services 1-800-968-4046 en seguida — ***¡aún si no paga renta!***
- Es ilegal que su patrón se quede con su último cheque hasta que Ud. salga de la vivienda.

Cobros de Renta, Luz y Otros "Depósitos":

- No se puede cobrar renta en algunas viviendas habitadas por trabajadores del campo cuando son financiadas con fondos del gobierno.
- La renta u otros tipos de cargos no pueden ser rebajados de su sueldo a menos que Ud. autorice tales deducciones por escrito cada día de pago.
- Cobros por los servicios (tal como luz y gas propano) tienen que ser razonables.
- ¡NUNCA PAGUE LA RENTA CON DINERO EN EFECTIVO SIN RECIBIR UN RECIBO!

Parqueaderos y Viviendas que Reciben Subsidios de Gobierno

- Leyes especiales protegen a los inquilinos en estas situaciones. Contacte a Farmworker Legal Services al 1-800-968-4046 si tiene preguntas.

La Compra de una Casa por "Contrato de Terreno"

- El comprador debe entender los términos y el significado legal del contrato ***antes de firmarlo***. Consulte a un abogado antes de finalizar un acuerdo o contrato con alguien.
- La ley de Michigan obliga al vendedor que informe al comprador por escrito de cualquier defecto **conocido**. Pida al vendedor un documento que se llama "*Seller's Disclosure Statement*" (o sea, declaración de publicación del vendedor) antes de realizar la compra o firmar cualquier documento o contrato.

¿Preguntas? Contacte a Farmworker Legal Services al 1-800-968-4046.

HOUSING AND LAND CONTRACTS

Everyone in America has a legal right to decent, sanitary and safe housing. **Agricultural employers must post bilingual notices of your legal rights. These notices must include the following information:**

- Who is in charge of your housing?
- Who do you complain to if the housing has problems?
- How much is the rent? How do you get a receipt?
- How much are the utility fees (electricity, gas)?
- Has your housing been licensed and inspected? (If not, the operator may be required to pay a fine of "up to \$1,000 per day" under Michigan law.)

Migrant Labor Camp Rules require the migrant housing operator to provide:

- Adequate water supply (drinkable running water in every unit).
- Sanitary facilities (adequate and clean toilets, showers, sinks)
- Adequate electrical service and heat (September 1 to May 31).
- Garbage disposal and pest control.
- Cooking, eating and refrigeration facilities.
- Fire Extinguishers (within 100 feet of unit).
- Beds (sufficient number, clean mattresses).

Inspections

- If you want an inspection of your unit or labor camp, call Farmworker Legal Services at 1-800-968-4046, and we can let the state's inspectors know.

There are Legal Protections against wrongful evictions in Michigan:

- You cannot be fired or evicted for asking for an inspection.
- You cannot be "locked out" without a court order from a judge.
- If you receive any notice to vacate, call Farmworker Legal Services at 1-800-968-4046 IMMEDIATELY — ***even if you do not pay rent!***
- Your employer cannot hold your last paycheck until you move out.

Rent & Utility Charges or other "Deposits":

- Rent cannot be charged in some government-funded migrant units.
- Rent or other charges cannot be deducted from your paycheck unless authorized by you in writing each payday.
- Utility charges (for electric or LP gas) must be reasonable.
- DO NOT PAY RENT IN CASH WITHOUT GETTING A RECEIPT!

Mobile Home Parks & Subsidized Housing:

- Special laws protect tenants in these situations. Contact Farmworker Legal Services, at 1-800-968-4046 with questions.

Buying a House on "Land Contract":

- Buyers should understand what the "land contract" means ***before signing it***. You should consult an attorney when making a land contract deal.
- Under Michigan law, the seller must tell the buyer in writing about all known defects (problems) in the property. Ask the seller for a "Seller's Disclosure Statement" before buying property or signing any legal documents.

Questions? Call Farmworker Legal Services at 1-800-968-4046.

2015 Diciembre/December 2015

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
¡Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24 Noche Buena Christmas Eve	25 Navidad Christmas Day	26
27	28	29	30	31 Último día del año New Year's Eve		19

Niños en los Campos

Los empresarios agrícolas de Michigan generalmente no permiten niños en los campos de trabajo o huertas a menos que tengan autorización para trabajar. En el pasado, algunos empresarios agrícolas de Michigan fueron citados por permitir a niños-menores trabajar. Por eso, usted debe saber sus derechos y los de sus hijos y tener un plan para que alguien cuide sus hijos mientras está en el trabajo.

La Discriminación es ilegal. Un empleador normalmente no debería negarse a contratarle, despedirle, o negarse a ofrecerle vivienda simplemente porque usted tiene familia o requiere vivienda familiar.

La Discriminación por Edad está prohibida en Michigan. En Michigan, los patrones no pueden despedir o evitar contratar trabajadores en base a la edad. Si un niño es suficientemente mayor legalmente para realizar el trabajo (ver la tabla), puede ser “discriminación por edad” negar contratar un trabajador joven o tratar a dicho menor diferente a como otros trabajadores son tratados.

Hay algunas excepciones a los reglamentos anteriores. Los trabajadores que creen haber sufrido discriminación deben llamar a FLS o al Departamento de Derechos Civiles al **1-800-482-3604**.

Trabajo infantil: Conforme a la **ley federal**, los niños deben de tener al menos 14 años de edad para trabajar en empleos no-peligrosos en agricultura (“trabajos peligrosos,” tal como empleos con maquinaria, materiales tóxicos o explosivos, únicamente pueden ser realizados por trabajadores agrícolas contratados que al menos tienen 16 años de edad). Los niños de 12 a 13 años de edad sólo pueden trabajar en los campos con sus padres o con el consentimiento por escrito de sus padres. Los niños menores de 16 años normalmente no pueden trabajar durante el horario escolar.

OCUPACIONES EN AGRICULTURA			
Edad	Ocupaciones Permitidas	Horas Permitidas	Otras Condiciones
16-17	Todas	Todas	Ninguna
14-15	Que no sean peligrosas	Horas ilimitadas fuera de la escuela	Ninguna
12-13	Que no sean peligrosas	Horas ilimitadas fuera de la escuela	Consentimiento escrito del padre o trabajar en la granja donde los padres trabajan

En Michigan las “Normas Laborales para Menores” normalmente no prohíben que un menor se emplee en trabajos agrícolas. Sin embargo, las normas laborales del estado regularizan las horas que los menores pueden trabajar en “procesamiento agrícola” (limpiando, seleccionando, empacando frutas o vegetales) y en “operaciones de cultivo produciendo semillas” (quitando espiga, raleo o azadonando para las operaciones comerciales de semilla). **Contacte al Departamento de Educación de Michigan para detalles.**

Cada niño empleado en agricultura debe recibir individualmente un cheque de pago y un recibo del sueldo. El empleador también debe mantener otros registros, tales como evidencia verificando la edad del niño o consentimiento escrito de los padres.

Para preguntas sobre el empleo agrícola de un menor, consulte con el Departamento de Labor de EEUU en **youthrules.dol.gov** o con el Departamento de Educación al **1-517-335-6041**, o llame a FLS.

Children in the Fields

Michigan farm employers generally do not allow children in the fields or orchards unless they are eligible to work. In the past, some Michigan farmers have been penalized for allowing under-age children to work. Therefore, you should know your rights and your children’s rights and have a plan for who will care for your under-age children while you are at work.

Discrimination is illegal. An employer may not normally refuse to hire you, terminate your work, or refuse to provide housing solely because you have a family or require family housing.

Age Discrimination is illegal in Michigan. In Michigan, employers may not fire or refuse to hire workers based on their age. If a child is legally old enough to perform the work (see chart below), it may be “age discrimination” for an employer to refuse to hire a young worker or to treat such a minor differently than other workers are treated.

There are some exceptions to the above rules. Workers who believe that they have suffered discrimination should call FLS or the Michigan Department of Civil Rights at **1-800-482-3604**.

Child labor: Under **federal law**, minors must be at least 14 years of age to work in non-hazardous farm work (“hazardous work,” such as work with machinery or toxic or explosive materials, may only be performed by hired farmworkers who are at least 16 years of age). Children who are 12 to 13 years of age may only work in fields with their parents or with the written consent of their parents. Children under 16 cannot normally work during school hours.

AGRICULTURAL OCCUPATIONS			
Age	Allowable Occupations	Allowable Hours	Other Conditions
16-17	All	All	None
14-15	Non-hazardous	Outside of school hours	None
12-13	Non-hazardous	Outside of school hours	Written consent of parent or work on farm where parent employed

Michigan’s “Youth Employment Standards” do not generally prohibit a minor child from engaging in farm work. However, state employment standards regulate the hours that minors can work in “agricultural processing” (cleaning, sorting, or packaging fruits or vegetables) and “farming operations involved in the production of seed” (detasseling, roguing or hoeing for commercial seed operations). **Contact the Michigan Department of Education for details.**

Every child employed in agriculture should receive an individual paycheck and wage statement. The employer may also need to keep other records, such as evidence verifying the child’s age or parent’s written consent.

For questions about a minor child’s farm employment, consult the U.S. Dept. of Labor at **youthrules.dol.gov** or the MI Dept. of Education at **1-517-335-6041**, or call FLS.

2016

Enero/January

2016

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
¡Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.				1 Año Nuevo New Year's Day	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18 Día de Martin Luther King, Jr. Martin Luther King, Jr. Day	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30 21

INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE SUS IMPUESTOS

Aviso: ¡Si recibe una carta del IRS, ¡consulte con un abogado pronto!

La ley federal requiere a la mayoría de los trabajadores presentar sus declaraciones de impuestos federales, incluso si no tienen autorización para trabajar en EEUU. La mayoría de los estados, incluyendo Michigan, también requieren que los trabajadores presenten sus declaraciones de impuestos estatales. Su cantidad de ingresos ganados determina si debe presentar su declaración de impuestos. Aun si no gana suficiente para requerirle declarar impuestos, debería presentar su declaración si le retuvieron impuestos de su pago, ya que podría ser elegible para un reembolso. Declarar sus impuestos podría beneficiarle en el futuro en su caso de inmigración o el de su familia.

Si usted o su dependiente no califican para un número de seguro social, pueden solicitar un Número de Identificación de Contribuyente (ITIN) al Servicio de Impuestos Internos (IRS, por sus siglas en inglés). El número ITIN no hace a nadie elegible para solicitar empleo o una licencia de conducir. La solicitud para un ITIN se presenta junto con su declaración de impuestos. Es la norma del IRS de no compartir información con la oficina de inmigración. Sus familiares en el extranjero también pueden solicitar un ITIN para poder inscribirse en su declaración como cónyuge o dependiente. Nunca incluya un número de Seguro Social falso en su declaración de impuestos.

Si su esposa/o no tiene Número de Seguro Social y vive con usted en EEUU, no puede presentar su declaración de impuestos como “Principal Contribuyente de la Familia”. Si están casados, deben presentar su declaración como “Casados Declaración Conjunta” o “Casados Declaraciones Individuales”.

El Crédito por Ingreso del Trabajo (EITC, por sus siglas en inglés), es un crédito para trabajadores y familias. Las familias elegibles pueden recibir un crédito de hasta \$6,143 en 2014. Para recibirlo, tiene que tener un número de seguro social válido, no un ITIN. Para incluir a sus hijos, ellos debieron haber vivido con usted en EEUU al menos 6 meses del año. También, su cónyuge e hijos que reclama para el crédito, deben tener números de seguro social válidos y estatus legal en el país.

Aun si sus hijos solo tienen ITINs, todavía puede incluirlos como dependientes de usted, y podría calificar para otros créditos, como el Crédito de Impuestos de Niños.

Preparación Gratuita de Impuestos -- El IRS permite a cualquier contribuyente presentar su declaración electrónicamente sin costo. Llámenos si necesita ayuda en localizar servicio de impuestos gratuitos.

No use el “Reembolso Rápido” o “Instantáneo.” ¡Realmente estos no son reembolsos! ¡Son préstamos del preparador con altas tasas de intereses! Cuando llegue el verdadero reembolso del IRS, el preparador se quedará con **gran** parte del reembolso para pagar el préstamo.

☞ Si usted tiene autorización para trabajar en los EEUU (por ejemplo: ciudadano, residente, H2A/H2B trabajador huésped, recipiente de TPS o una visa T o U), podría enfrentar una sanción en sus impuestos si no obtiene el seguro de salud requerido por ACA (también conocido como “Obamacare”). Para más información sobre el ACA ver páginas 28-29 de este calendario.

IMPORTANT INFORMATION ABOUT TAXES

Warning: *If you receive a letter from the IRS, you should talk to a lawyer right away!*

Federal law requires most workers to file a federal tax return, even if they are not authorized to work in the U.S. Most states, including Michigan, also require workers to file a state tax return. The amount of income you earned determines if you have to file a return. Even if you did not earn enough to be required to file a return, you should file a return if you had taxes withheld from your pay, since you might qualify for a refund. Reporting your taxes can also be helpful in your or your family's immigration case in the future.

If you or your dependent does not qualify for a social security number, you can apply for an Individual Taxpayer Identification Number (ITIN) from the federal Internal Revenue Service (IRS). The ITIN does not make someone eligible to apply for a job or a driver's license. The ITIN application usually has to be filed with a tax return. It is IRS policy not to share any information with Immigration. Your relatives abroad can also apply for an ITIN in order to be listed as a spouse or dependent on your return. You should never put a false Social Security Number on your tax return.

If your spouse does not have a Social Security Number and lives with you in the U.S., you cannot file your return as “Head of Household.” You must file as “Married Filing Jointly” or “Married Filing Separately.”

The Earned Income Tax Credit is a credit for working individuals and families. Eligible families may receive a credit of up to \$6,143 for 2014. To receive it, you must have a valid social security number, not an ITIN. To claim your children, they must have lived with you in the United States for at least 6 months of the year. Also, your spouse and your children whom you use to claim the credit must have valid social security numbers.

Even if your children only have ITINs, you can still claim them as dependents, and you may still be eligible for other credits, like the Child Tax Credit.

Free tax preparation – The IRS allows any taxpayer to file a tax return electronically for free. Call us if you need assistance in locating free tax services.

Do not use a “Rapid Refund” or an “Instant Refund.” These are not actually refunds! These are high-interest loans from your tax preparer! When your actual refund arrives from the IRS, your preparer will keep a **large** percentage of it to pay for the loan.

☞ If you have authorization to work in the United States (for example: citizens, lawful permanent residents, H2A/H2B guestworkers, recipients of TPS or T or U Visas) you could face a tax penalty if you don't buy required health insurance under the Affordable Care Act (also known as “Obamacare”). See more information about the ACA on pages 28-29 of this calendar.

2016

Febbrero/February

2016

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15 Día de los Presidentes President's Day	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29			¡Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.	

23

La Violencia Doméstica y los Inmigrantes

¿Qué es "la violencia doméstica"?

La violencia doméstica es un tipo de abuso por medio del cual una persona utiliza varios métodos o tácticas abusivas con el propósito de dominar y controlar a otra persona. Muchas personas creen que "la violencia doméstica" significa abuso físico solamente, pero la verdad es que también incluye otras tácticas de abuso, (incluyendo amenazas, aislamiento, abuso emocional o verbal, y relaciones sexuales no consentidas.) Y aunque la mayoría de las víctimas de violencia doméstica son mujeres, los hombres también pueden ser víctimas.

¿Cómo afecta la violencia doméstica a los inmigrantes?

Si Ud. no es ciudadano(a), algunas formas de abuso pueden ser únicas en su situación. Las formas de abuso más comunes son:

- ♦ Amenazas de deportación
- ♦ Rehusarse arreglar sus trámites de inmigración
- ♦ Esconder o destruir documentos importantes
- ♦ Amenazas con quitarle sus hijos

¿Debo llamar a la policía?

Si Ud. está en peligro, salga de inmediato y marque al 911, la línea de urgencias! Si Ud. está en peligro pero no puede salir, marque 911. La policía le acompañará a Ud. y a sus hijos a un refugio u otro lugar seguro, si usted desea salirse.

¿Qué hago si mi cónyuge o pareja está abusando de mí?

En cada comunidad hay ayuda para los inmigrantes que son víctimas de relaciones abusivas. La mayoría de las comunidades tiene refugios para víctimas de violencia doméstica. Allí le dan hospedaje temporal, asesoría, o ayuda en asuntos o problemas legales. Para información sobre el refugio en su localidad, llame a la Línea Nacional de la Violencia Doméstica al 1-800-799-7233. Con mucho gusto le darán información. Se habla español, así como otros idiomas.

¿Qué sucede si no tengo papeles de inmigración?

¡Aún continúa teniendo derechos! Entre ellos el derecho de llevar una vida libre de violencia. Su estatus de inmigración no debe de importar a la policía. Debe llamar a la policía si necesita el auxilio o ayuda de ellos. Aunque no tenga un estatus legal de inmigración (papeles legales), puede pedir el divorcio y la custodia de sus hijos en una corte de los Estados Unidos.

¿Hay peticiones especiales para inmigrantes que son víctimas de violencia doméstica?

Si Ud. o sus hijos han sido abusados de alguna forma por su cónyuge, Y si él es un **ciudadano estadounidense** o **residente legal**, es posible que Ud. sea elegible para obtener residencia legal bajo la ley de inmigración. La Ley Contra la Violencia hacia la Mujer (VAWA, por sus siglas en inglés) podría ayudarle a Ud. y a sus hijos a obtener una petición propia sin depender de la persona abusiva permitiéndoles recibir la residencia permanente y el permiso de trabajo.

Si Ud. **no está casada** O **su esposo no tiene un estatus legal definido** (residente legal o ciudadano), y Ud. es víctima de violencia doméstica, podría calificar para obtener ayuda de inmigración bajo otras leyes. Por ejemplo, la Visa U es una visa para las víctimas de ciertos tipos de crímenes cuando la víctima coopera con la policía o (abogado fiscal acusador) en investigar el caso, y que la víctima haya sufrido daño físico o emocional substancial como resultado del crimen.

¿Qué hago si soy ciudadana, residente legal, refugiada o asilada?

Su ciudadanía estadounidense, residencia permanente, o estado como refugiada o asilada no cambiará si Ud. abandona una relación abusiva o inicia un divorcio con una persona abusiva. Ud. ya tiene estatus legal; su abusador no tiene poder de deportarla por Inmigración. Si se vence su tarjeta de residencia en dos años después de la aprobación, hable con un abogado de inmigración en seguida.

Domestic Violence and Immigrants

What is domestic violence?

Domestic violence is a pattern of abuse in which one individual uses tactics to control another person. Although many believe that domestic violence only includes physical violence, other tactics for abuse include threats, isolation, emotional mistreatment, verbal abuse, and forced sex. While men can also be victims of domestic violence, the majority of victims are women.

How does domestic violence affect immigrants?

If you are not a citizen, some types of abuse may be unique to your situation. Some common forms of abuse are:

- ♦ Your abuser is threatening to have you deported
- ♦ Refusing to file immigration papers for you
- ♦ Hiding or destroying important papers
- ♦ Threatening to take your children away

Should I call the police?

If you are in immediate danger, get out and call 911, the number for emergencies. If you are in danger but cannot leave, call 911. The police will escort you and your children to a safe place if you want to leave.

What should I do if my partner is abusing me?

In every community, there is help for battered immigrants. Most communities have a domestic violence shelter that can provide you with a place to stay, counseling, or help with other legal matters. To find out about your closest shelter or domestic violence agency, **call the National Domestic Violence Hotline at 1-800-799-7233** for more information. Spanish and many other languages are spoken on the hotline.

What if I don't have immigration papers?

You still have rights! You have the right to live your life free from violence. Your immigration status should not matter to the police, so you should call the police if you need their assistance. Even if you do not have a legal immigration status, you can still ask for a divorce and custody from a court in the United States.

Are there special immigration petitions for victims of domestic violence?

If you or your children have been abused by your spouse AND he is a **permanent resident** or **U.S. citizen**, then you may be eligible to get valid immigration status under the immigration law. The Violence Against Women Act (VAWA) may allow you and your children to self-petition for permanent residency and work permits without help from your abuser.

If you are **not married** OR your spouse is **not a permanent resident or U.S. citizen**, there might be other ways that you could qualify for immigration relief if you suffer from domestic violence. For example, the U Visa is a visa for victims of certain crimes who have helped the police or prosecutors with the investigation of the crime, and the victim suffered substantial physical or emotional harm because of the crime.

What if I am a U.S. citizen, permanent resident or refugee?

If you are a U.S. citizen, permanent resident, or refugee or asylee, your immigration status should not be affected by leaving or divorcing your abuser. You have legal status; your abuser does not have the power to have you deported by Immigration. However, if your permanent resident card expires two years after you were approved, you should talk to an immigration attorney right away, because you will need to file another application.

2016

Marzo/March

2016

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
¡Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13 Inicia la hora de verano D.S.T. begins	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31 Día de Cesar E. Chávez Cesar E. Chavez Day		

El Robo de Identidad

¿Qué es "Robo de Identidad"? Robo de Identidad ocurre cuando alguien usa su información personal (su nombre, número de Seguro Social, tarjetas de crédito, cuentas bancarias, domicilios, etc.) para establecer crédito, obtener préstamos, hipoteca, o incluso cometer crímenes— *¡todo esto usando el nombre de usted y sin su permiso!*

¡Minimice el Riesgo y Manténgase Alerta!

- * Siempre destruya su correspondencia-basura que contiene información financiera.
- * Deshágase y rompa ofertas de crédito pre-aprobado. Pida que dejen de enviarle estas ofertas llamando al 1-888-567-8688.
- * Proteja su correo de robo recogiénolo pronto. Notifíquelo al servicio postal si no estará en casa y ellos guardaran sus cartas hasta que usted regrese y las recoja personalmente en la oficina de correo. Puede solicitar este servicio en persona o llamando al 1-800-275-8777.
- * Revise su declaración de ganancias de Seguro Social cada año. Pida su declaración del Seguro Social en el sitio web www.ssa.gov/myaccount.
- * **Ordene y Examine su Reporte de Crédito** para identificar actividades irregulares. Los consumidores de Michigan pueden ordenar **gratis** un reporte de su crédito una vez al año de las tres agencias principales que recopilan información de crédito. Los consumidores pueden ordenar su reporte de crédito sin costo una vez por año de las tres agencias llamando al 1-877-322-8228 o en el sitio web www.annualcreditreport.com.

Sospeche de robo de identidad si le niegan crédito sin alguna razón clara, si sus declaraciones financieras no llegan a tiempo, si le roban documentos personales, o si en su número de seguro social aparecen ganancias que usted no ganó.

Sí Es Víctima

- 1. Presente un reporte a la policía en donde tomó lugar el robo de su identidad.** Pida una copia del reporte para poder presentarlo a sus acreedores u otras entidades que necesitaran información o pruebas del robo. Tambine puede llamar a su oficina local del FBI o al Servicio Secreto de EEUU.
- 2. Cierre las cuentas afectadas.** Avise a todos los acreedores de cuentas que hayan sido abiertas de manera fraudulenta o cuya seguridad ha sido comprometida. Pida verificación que las cuentas afectadas hayan sido canceladas y que toda la deuda fraudulenta haya sido removida. Dé seguimiento por escrito e incluya copias de los documentos acreditativos. Guarde copias de los documentos y mantenga un diario de sus conversaciones sobre el robo de su identidad.
- 3. Reporte el robo de identidad a la Comisión Federal de Comercio.** Haga una queja en su página web: www.consumer.gov/idtheft/espanol.htm o llamando al **1-877-438-4338**. Complete una declaración jurada de robo de identidad usando el formulario disponible en el sitio web www.ftc.gov/idtheft, y preséntelo a los acreedores que requieran comprobante adicional del crimen.
- 4. Pida que sus informes de credito se les coloque una “Alerta de Fraude”.** Comuníquese con el departamento antifraude de cualquiera de las tres agencias de crédito (Equifax, Experian o Trans Union) para que se coloque una alerta de fraude en su informe de credito. La alerta instruira a los acreedores a tomar ciertas medidas antes de abrir cuentas nuevas a su nombre. Colocando una alerta de fraude le da el derecho a obtener un informe de crédito.
Equifax www.equifax.com 1-800-525-6285 (se habla inglés solamente – necesitará intérprete si no habla inglés)
Experian www.experian.com 1-888-397-3742 (inglés solamente – necesitará intérprete si no habla inglés)
Trans Union www.transunion.com 1-800-680-7289 (inglés solamente – necesitará intérprete si no habla inglés)
- 5. Continúe vigilando sus reportes de crédito.** Vigile sus informes de credito de Equifax, Experian, y Trans Union para identificar que no hayan ocurrido fraudes adicionales.

Identity Theft

What is "Identity Theft"? Identity theft occurs when someone uses your personal information (your name, Social Security number, credit card, bank account, address, etc.) to establish credit, borrow money, get a mortgage, or even commit crimes — *all in your name and without your permission.*

Minimize Your Risk and Remain Alert!

- * Always shred your financial trash.
- * Eliminate and shred pre-approved credit offers. Opt out of these offers by calling 1-888-567-8688.
- * Guard your mail from theft by promptly picking up mail. Notify the postal service if you will be away from home and they will hold your mail. You can request this service in person or by calling 1-800-275-8777.
- * Check your Social Security earnings statement each year. Order a Social Security earnings statement online at www.ssa.gov/myaccount.
- * **Order and Review Your Credit Report** to check for any unfamiliar activity. Michigan consumers can order a **free** credit report from the three major credit reporting agencies every year. Consumers can order their free annual credit reports from all three agencies by calling 1-877-322-8228 or online at www.annualcreditreport.com.

Suspect identity theft if you are denied credit for no apparent reason, if your financial statements stop arriving in a timely manner, if personal documents are stolen, or if wages appear on your social security number that you did not earn.

If You Become a Victim

- 1. File a police report where the identity theft took place.** Get a copy of the report to submit to your creditors and others that may ask for proof of the crime. You can also call your local FBI office or the U.S. Secret Service.
- 2. Close affected accounts.** Contact all creditors for any accounts that have been fraudulently opened or tampered with. Immediately close the accounts. Ask for verification that the disputed accounts have been closed and the fraudulent debt discharged. Follow up in writing with copies of supporting documents. Keep copies of documents and records of your conversations about the identity theft.
- 3. Report the identity theft to the Federal Trade Commission.** File a complaint with the Federal Trade Commission at www.ftc.gov/idtheft or by phone at **1-877-438-4338**. Complete an identity theft affidavit, available at www.ftc.gov/idtheft and submit it to creditors who want additional proof of the crime.
- 4. Place a “Fraud Alert” on your credit reports.** Contact the fraud departments of any one of the three consumer reporting agencies (Equifax, Experian or Trans Union) to place a fraud alert on your credit report. The alert tells creditors to follow certain procedures before opening new accounts in your name. Placing a fraud alert entitles you to free copies of your credit report.
Equifax www.equifax.com, 1-800-525-6285 (English only, for Spanish you will need a translator)
Experian www.experian.com, 1-888-397-3742 (English only, for Spanish you will need a translator.)
Trans Union www.transunion.com, 1-800-680-7289 (English only, for Spanish you will need a translator.)
- 5. Monitor your credit reports.** Monitor your credit reports from Equifax, Experian, and Trans Union to make sure that no additional fraudulent activity has occurred.

2016

Abril/April

2016

Domingo Sunday	Lunes Monday	Martes Tuesday	Miércoles Wednesday	Jueves Thursday	Viernes Friday	Sábado Saturday
¡Ojo! No deje de anotar el nombre del patrón, el lugar donde trabajó, el número de horas, y cantidad pizcada cada día.	Note: Remember to note your employer, where you worked, hours, and amount picked for each day.				1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
						27

LA LEY DEL CUIDADO DE SALUD

¿QUÉ ES LA LEY DEL CUIDADO DE SALUD A BAJO PRECIO (ACA)?

El ACA, conocida como “Obamacare”, intenta proveer cuidados de salud para la gente sin seguro médico en EEUU. Las personas con presencia legal en EEUU tienen varias opciones para cobertura del cuidado de salud.

- Es importante comunicarse con un Navegante (vea abajo) o abogado si tiene preguntas.
- Los empleadores agrícolas están incluidos en todas las provisiones de ACA pero no a todos se les requiere ofrecer el seguro.
- Todos los planes incluyen 10 beneficios esenciales de salud y cubren condiciones preexistentes.

¿CUÁLES SON MIS OPCIONES DE SEGURO MÉDICO?

- Podría ser mandatorio que su empleador ofrezca seguro médico dependientemente del número de empleados.
- Medicaid ha sido expandido en muchos estados, incluyendo Michigan, si reúne ciertos requisitos.
- Usted podría comprar seguro médico a través del Mercado de Seguros de su estado.

¿QUÉ ES EL “MERCADO DE SEGUROS MÉDICOS”?

El Mercado de Seguros (o Intercambio) es un sistema en Internet usado para comparaciones y compras de distintos planes de seguro médico. Los planes vendidos en el Mercado proveen diferentes niveles de cobertura pero todos cumplen con los requisitos mínimos de seguro conforme a ACA. Quienes compran seguro médico en el Mercado de Seguros pueden ser elegibles para créditos tributarios y subsidios de costos compartidos.

¿PARA CUALES BENEFICIOS SOY ELEGIBLE BASADO EN MI ESTATUS LEGAL?

- Ciudadanos de EEUU e Inmigrantes Legalmente Presentes pueden comprar seguro a través del Mercado y son elegibles para el crédito tributario y copagos reducidos.
 - ¿Quién es considerado “legalmente presente”? Ejemplos incluyen los residentes permanentes, sobrevivientes del tráfico de personas (visa-T), sobrevivientes de violencia doméstica (visa-U), trabajadores contratados no-inmigrante (visa H-2A o H-2B), refugiados y asilados, quienes tienen Estatus de Protección Temporal (TPS).
 - En Michigan los beneficiados de DACA son INELEGIBLES para Medicaid, CHIP, y ACA.
- Inmigrantes sin documentación: Ellos no pueden comprar seguro médico en el Mercado de Seguros y no son elegibles para créditos tributarios o Medicaid completo. No se les requiere cumplir con el requisito de tener seguro y no serán sancionados por no tener seguro.
 - Sin embargo, continúan siendo elegibles para cuidado de emergencias, incluyendo Medicaid de Emergencias, si tienen bajos ingresos.

¿TENGO QUE COMPRAR SEGURO MÉDICO?

Conforme a ACA la mayoría de las personas viviendo y trabajando en EEUU legalmente, necesitan tener seguro médico. Usted podría calificar para una exención al requisito o podría recibir un crédito tributario para compensar los costos. Debe buscar ayuda de un preparador de impuestos calificado u oficina de servicios legales para verificar si es requerido o no para usted tener seguro.

¿CÓMO ME PUEDO INSCRIBIR A TRAVÉS DEL MERCADO DE SEGUROS?

- Se puede inscribir por teléfono, por internet, o por medio de un formulario escrito. El formulario está disponible en español.
- Muchas organizaciones comunitarias y centros de salud tienen personal capacitado (llamados “Navegantes”) para ayudarle a inscribirse y responder preguntas. (Vea abajo.)

¿CUÁNDO DEBO DE INSCRIBIRME A TRAVÉS DEL MERCADO DE SEGUROS?

Los plazos y sanciones para los impuestos en el 2014, 2015, y 2016 son los siguientes:

- **2014-** El plazo venció en **Marzo 31, 2014** para inscribirse por medio del Mercado. La multa es **\$95 o 1%** de su ingreso (la cantidad mayor) si no tiene cobertura mínima de seguro.
- **2015-** El plazo venció **Abril 30, 2015** para inscribirse por medio del Mercado. La multa es de **\$325 o 2%** de su ingreso (la cantidad mayor) si no tiene cobertura mínima de seguro. **Nota:** Si se le pizo el plazo para registrarse en el Mercado de Seguros, aún hay otras opciones de seguros disponibles. Por ejemplo, las inscripciones en Medicaid y el Programa de Seguros de Salud Para Niños (CHIP, siglas en inglés) están disponibles todo el año para quienes son elegibles en base a sus ingresos.
- **2016-** Las inscripciones para el Mercado estarán abiertas de **Noviembre 1, 2015 a Enero 31, 2016**. La multa es de **\$695 o 2.5%** de su ingreso (la cantidad mayor) si no tiene cobertura mínima de seguro.

PRIVACIDAD / CONFIDENCIALIDAD

- La información sobre su estatus de inmigración únicamente deberá usarse para determinar su elegibilidad.
 - Las agencias no pueden preguntar sobre la ciudadanía ni estatus de inmigración de alguien en su familia excepto para quienes están aplicando para cobertura.
- Usted puede solicitar el seguro para quienes en su familia son elegibles (hijos ciudadanos EEUU) sin importar el estatus de usted.
- Los ciudadanos y quienes están presentes legalmente son elegibles a pesar de que otros miembros de la familia no lo sean.
 - Hay requisitos de verificación para los que están aplicando para beneficios, como proveer un número de seguro social y su estatus de inmigración o ciudadanía.
 - Únicamente a la persona en la familia quien solicite beneficios, se le pedirá su número de seguro social y estatus de inmigración o ciudadanía.
- Las autoridades de inmigración no pueden ingresar a las áreas privadas de las instalaciones públicas (como una clínica médica) sin consentimiento o una orden.

¿CUÁLES RECURSOS ESTÁN DISPONIBLES PARA AYUDARME A APLICAR?

- **1-800-318-2596:** Asistencia disponible 24-horas en inglés y español.
- **<https://www.cuidadodesalud.gov/es/>** (español); **www.healthcare.gov** (inglés)
- Programas de centros de salud comunitarios continuarán atendiendo a trabajadores del campo y sus familias.

Navegantes: Encuentre la lista del personal para ayudarle en el sitio web **localhelp.healthcare.gov**. En Michigan llame a su centro de salud local, tal como InterCare (encuentre el número en la página 39), o llame a nuestra oficina.

THE AFFORDABLE CARE ACT

WHAT IS THE AFFORDABLE CARE ACT (ACA)?

The ACA, also known as “Obamacare”, aims to provide healthcare coverage for uninsured people in the United States. People who are lawfully present in the US have various options for healthcare coverage.

- It is important to contact an ACA Navigator (see below) or an attorney if you have any questions.
- Agricultural employers are included in all ACA provisions but not all are required to provide insurance.
- All qualified health plans include 10 essential health benefits and cover pre-existing conditions.

WHAT ARE MY OPTIONS FOR HEALTH INSURANCE?

- Your employer may be required to offer health insurance depending on the number of employees
- Medicaid has been expanded in many states, including Michigan, if you meet certain requirements.
- You may be able to purchase insurance through your state's **Health Insurance Marketplace**.

WHAT IS THE “MARKETPLACE”?

The Marketplace (or Exchange) is an online system that individuals can use to compare and purchase different health insurance plans. Plans sold on the Marketplace provide different levels of coverage, but they all meet the minimum requirements for insurance under the ACA. Individuals who purchase health insurance on the Marketplace may be eligible for tax credits and cost-sharing subsidies.

WHAT BENEFITS AM I ELIGIBLE FOR BASED ON MY LEGAL STATUS?

- U.S. Citizens and Lawfully Present Immigrants can purchase insurance through the Marketplace and are eligible for tax credits and lower copayments.
 - **Who is considered “lawfully present”?**: Some examples are Lawful Permanent Resident, a survivor of trafficking (T-visa), a survivor of domestic violence (U-visa), a non-immigrant visa holder (H-2A or H-2B), a refugee or asylee, Granted Temporary Protected Status (TPS).
 - In Michigan DACA grantees are **INELIGIBLE** for Medicaid, CHIP, and ACA benefits.
- Undocumented Immigrants: They cannot purchase insurance on the Marketplace and they are not eligible for tax credits or for full Medicaid. They are exempt from the requirement to have insurance and will not face a penalty fee for not having insurance.
 - However, they remain eligible for emergency care, including Emergency Medicaid, if low-income.

DO I HAVE TO BUY HEALTH INSURANCE?

Under the ACA most people legally living and working in the US need to have health insurance. You may qualify for an exemption to this requirement or may be able to get a tax credit to offset costs. You should seek help from a qualified tax preparer or legal office to find out if you need insurance or if you are exempt.

HOW CAN I APPLY THROUGH THE HEALTH INSURANCE MARKETPLACE?

- You can apply by phone, by computer (online), or fill out a paper application. The application is available in Spanish.

- Many community organizations and community health centers have trained staff (called “Navigators”) available to answer your questions and help you apply for health insurance. (See below.)

WHEN SHOULD I APPLY THROUGH THE HEALTH INSURANCE MARKETPLACE?

The deadlines and penalties for the 2014 tax year and the upcoming 2015 and 2016 tax year are as follows:

- **2014**- Deadline was **March 31, 2014** for Marketplace enrollment. Tax penalty of **\$95 or 1%** of your income (whichever is greater) if you do not have minimum insurance coverage.
- **2015**- Deadline was **April 30, 2015** for Marketplace enrollment. Tax penalty of **\$325 or 2%** of your income (whichever is greater) if you do not have minimum insurance coverage. **NOTE:** If you miss this deadline to enroll in the Marketplace, there are still other insurance options available. For example, enrollment in Medicaid and the Children’s Health Insurance Program (CHIP) is available year-round for those who are income-eligible, and other private insurance options may be available.
- **2016**- Open Marketplace enrollment will be from **November 1, 2015 – January 31, 2016**. Tax penalty of **\$695 or 2.5%** of your income (whichever is greater) if you do not have minimum insurance coverage.

PRIVACY / CONFIDENTIALITY

- Information about immigration status may only be used to determine your eligibility.
 - Agencies must not ask about citizenship or immigration status of anyone in a family except for those applying for coverage.
- You may apply for insurance coverage on behalf of your eligible family members (such as U.S. citizen children) regardless of your own eligibility.
- A citizen or lawfully-present child/adult will still be eligible even when other family members are not
 - There are verification requirements for those who are applying for benefits, such as providing a Social Security number and your immigration or citizenship status.
 - However, only the person in a family who is applying for benefits is required to provide a Social Security number and their immigration/citizenship status.
- Immigration enforcement authorities cannot enter into private areas of public facilities (such as medical clinics) without consent or a warrant.

WHAT RESOURCES ARE AVAILABLE TO HELP ME APPLY?

- **1-800-318-2596**: 24-hour assistance is available in English and Spanish.
- **www.healthcare.gov** (English) / **www.cuidadodesalud.gov** (Spanish).
- Community health center programs will continue to serve migrant and seasonal farmworkers and their families.

Navigators: A list of local people who can assist you is at localhelp.healthcare.gov. In Michigan, call your local migrant health center, such as InterCare (find number in the Resource Guide, p.39), or call FLS for a more extensive list of Navigators.

SU DERECHO A LOS BENEFICIOS PÚBLICOS

1. Acabo de llegar a Michigan y no tengo dinero. ¿Puedo recibir estampillas de comida inmediatamente?

Sí, usted puede ser elegible para estampillas de comida urgente. Si usted califica tendrá estampillas de comida dentro de 7 días después de solicitar los beneficios públicos. Pregunte a su trabajador/a social del Departamento de Salud y Servicios Humanos (DHHS) que necesita asistencia inmediata de alimentos.

2. ¿Como se si califico para estampillas de comida?

Necesitará tener bajos ingresos y tener estatus de inmigración elegible. Un ciudadano de EEUU califica. Un Residente Permanente Legal (LPR) , que tiene su tarjeta de residente conocida como "mica", por lo general tiene que esperar 5 años antes de calificar para las estampillas de comida, a menos que sea menor de 18 años de edad o esté incapacitado (recibe SSI o Medicaid basado en una incapacidad). Si no tiene estatus legal, pero tiene niños que son ciudadanos de EEUU, sus niños pueden recibir estampillas de comida.

Si le niegan la asistencia de alimentos, debe comunicarse con Servicios Legales para Trabajadores Agrícolas (FLS) o Michigan Migrant Legal Assistance Project (MMLAP) tan pronto como sea posible para que los abogados puedan revisar la decisión del caso.

3. Soy indocumentada. ¿Califico para beneficios públicos?

Usted podría calificar para asistencia médica de emergencia (Medicaid). Sin embargo, recuerde que incluso si usted no califica para beneficios, sus hijos ciudadanos de EEUU son elegibles para recibir beneficios.

4. ¿Califico para Medicaid?

En 2014, Michigan expandió su programa de Medicaid. Si cree que es elegible, podría calificar. Para más información ver páginas 28-29, sobre la Ley del Cuidado de Salud.

En Michigan, la mayoría de los LPRs no califiquen para Medicaid, hasta que tengan la residencia permanente por 5 años. Usted debe preguntarle a su trabajador/a de DHHS que lo considere para Medicaid si Ud. es residente permanente legal. Si se le niega la asistencia, debe consultar con un abogado de FLS o MMLAP para investigar la decisión.

5. Soy indocumentada y necesito ir al hospital de emergencia.

¿Recibiré asistencia médica? Sí, La asistencia médica de emergencia no se le puede negar a ninguna personas que la necesité en los Estados Unidos.

6. ¿Mis hijos Ciudadanos Americanos Pueden Obtener Cuidado Infantil?

Si cree que sus hijos son elegibles para beneficios de Cuidado Infantil, aplique en la oficina de DHHS en su condado para este y/u otros beneficios. Preguntas relacionadas al estado legal o número de seguro social deben ser requeridas para su HIJO/A SOLAMENTE. Si presenta una solicitud para un hijo/a, no debe de necesitar proveer información acerca de su propio

estatus migratorio o número de seguro social.

Si solicita los beneficios de cuidado infantil, los beneficios comenzarán el día en que presente su aplicación. Por ejemplo, si aplica el 15 de junio y es aprobada, los beneficios no pagarán los gastos de cuidado infantil que tuvo del 1 al 14 de junio.

7. ¿Qué tal si mi trabajador/a de DHHS dice que me va a reportar a Inmigración? Explíquelo a su trabajador/a que únicamente sus hijos Ciudadanos Americanos, u otro miembro de la familia con estatus legal están aplicando para beneficios. Bajo la ley federal, el DHHS no puede preguntar por el estado legal de alguien que NO está aplicando para beneficios. Si usted o un miembro de la familia no está legal en el país, no tiene que proveer información sobre su estatus de inmigración.

Si su trabajador/a de DHHS le dice que no le va a dar beneficios a su hijo/a porque Ud. es indocumentado, pídale que le dé el rechazo por escrito, y apele la decisión en el tribunal. Asegúrese de apelar pronto porque hay plazos cortos para poder apelar. Si tiene miedo de ser reportado a Inmigración por no retirar la aplicación de su hijo/a o familiar, comuníquese con FLS o MMLAP inmediatamente.

8. Si recibo beneficios públicos, ¿afectará mi caso de residencia o ciudadanía?

* **Si usted está aplicando para la tarjeta de residencia:** Su aplicación para la residencia no será perjudicada si usted recibe beneficios de programas que no proporcionan dinero en efectivo, tal como el Medicaid, las estampillas, y el cuidado infantil. Si su hijo recibe asistencia en forma de dinero efectivo, su aplicación para la tarjeta de residencia tampoco será perjudicada a menos que la asistencia en efectivo sea la única forma de manutención que tenga su familia.

* **Si ya tiene su tarjeta de residencia:** No le quitarán su tarjeta ni perjudicará su aplicación para la ciudadanía si sólo recibe Medicaid o beneficios de programas que dan alimentación. Solamente en casos raros puede ser que su estatus sea perjudicado por recibir asistencia de dinero en efectivo.

9. ¿Qué tal si yo no hablo inglés y mi trabajador/a no habla español?

DHHS está obligado a proporcionar un intérprete si usted no habla inglés y su trabajador/a no habla su idioma. DHHS no puede exigirle que un familiar suyo le interprete. Es obligatorio que la oficina de DHHS preste ayuda a todo solicitante que se la pida para llenar las solicitudes o aplicaciones para beneficios. Si usted no entiende la solicitud o cómo llenarla, pida ayuda.

10. ¿Qué tal si me niegan beneficios en el DHS?

Si aplica para beneficios y se los niegan o eliminan (o le niegan la oportunidad de aplicar), pida una decisión por escrito y comuníquese con FLS de inmediato. Debe de apelar dentro de 90 días o perderá el derecho de discutir la decisión. Si sus beneficios son descontinuados, y apela dentro de 10 días, podría seguir recibiendo beneficios hasta que obtenga una audiencia frente a un juez.

YOUR RIGHTS TO PUBLIC BENEFITS

1. I just arrived in Michigan and have no money. Can I get food stamps immediately?

Yes, you might be eligible for expedited food stamps. If you qualify, you will have food stamps within 7 days of applying for public benefits. You should ask your Department of Health and Human Services (DHHS) caseworker to consider you for expedited food stamps.

2. How do I know if I qualify for food stamps?

You must have low income and have a qualifying immigration status. U.S. citizens qualify. A Legal Permanent Resident (LPR) (with a Permanent Resident Card, also known as a “green card”) usually has to wait 5 years before qualifying for food stamps, unless you are under age 18 or are disabled (you receive SSI or Medicaid based on a disability). If you are undocumented, but you have children who are U.S. citizens, your children can receive food stamps.

If you are denied food stamps, you should contact Farmworker Legal Services (FLS) or Michigan Migrant Legal Assistance Project (MMLAP) as soon as possible so the attorneys can review the decision.

3. I am undocumented. Do I qualify for public benefits?

You may only qualify for emergency medical assistance (Medicaid). However, remember that even if you do not qualify for benefits, your U.S. Citizen children are eligible for benefits.

4. Do I qualify for Medicaid?

In 2014, Michigan expanded its Medicaid program. If you believe you are eligible, you may qualify for Medicaid. Please see “Affordable Care Act” on page 29 for more information.

In Michigan, most Legal Permanent Residents do not qualify for Medicaid until they have had permanent residence for 5 years. You should ask your DHHS caseworker to consider you for Medicaid if you are an LPR. If you are denied Medicaid, you should contact FLS or MMLAP so the attorneys can review the decision.

5. I am undocumented and need to go to the hospital for an emergency. Will I get medical assistance?

Yes, emergency medical assistance cannot be denied to any person who needs it in the United States.

6. What if I have U.S. Citizen Children and would like Child Day Care for them?

If you think your child is eligible for Child Day Care Benefits, apply at the DHHS office in your county for these or any other benefits for your child. Immigration status questions and Social Security numbers are required for the CHILD ONLY. If you are applying as the parent, you should not need to provide

information about your immigration status or Social Security number.

If you apply for day care benefits, the benefits will start on the day of your application. For example, if you apply for day care benefits on June 15 and are approved, your benefits will not pay for day care expenses you had from June 1 - 14.

7. What if the DHHS caseworker says that she/he is going to report me to Immigration?

Explain to the caseworker that only your U.S. citizen child, or other eligible family member, is applying for benefits. Under federal law, DHHS cannot ask about the immigration status of anyone who is NOT applying for benefits. If you or others in your family are undocumented, you do not need to give your immigration status.

If the DHHS worker says that he/she will not give your child benefits because you are undocumented, ask for a written denial, and appeal the decision. Make sure that you appeal promptly as there is a deadline. If you are afraid that you will be reported to Immigration if you do not withdraw your child's or family member's application, call FLS or MMLAP immediately.

8. Will receiving public benefits affect my application for a green card or for citizenship?

- * **If you are applying for a green card:** Your application for a green card will not be affected if the programs do not provide cash benefits, such as Medicaid, Food Stamps, and child care. If your child receives cash assistance, your application for a green card will not be affected unless the cash assistance was your family's only means of support.
- * **If you have a green card:** You will not lose your green card, and you will not affect your application for citizenship if you receive only medical or food assistance. Only rarely will your status be affected by receiving cash welfare.

9. What if I do not speak English and my caseworker does not speak Spanish?

DHHS is required to provide you with an interpreter if you do not speak English and your caseworker does not speak your language. DHHS cannot require your relative to translate for you. The DHHS office must help anyone who asks for help with the application for benefits. If you do not understand the application, ask for help.

10. What if I have been denied benefits at DHHS?

If you apply for public benefits and are cut off or denied (or denied an opportunity to apply), ask for the decision in writing and contact FLS immediately. You must appeal within 90 days or you will lose your right to challenge the decision. If your benefits are cut off, and you appeal within 10 days, you may continue to receive benefits until you get a hearing in front of a judge.

La Inmigración y Ciudadanía

Obteniendo Estatus Migratorio Legal

La forma más común para un trabajador agrícola y su familia de obtener estatus de inmigración legal es a través de alguna petición familiar. Quienes trabajan en empleos de sueldos bajos, como en el campo y fábricas, casi nunca califican por medio de solicitudes de empleo, porque estas solicitudes generalmente son para personas con habilidades superiores cuando el empleador no puede encontrar trabajadores de EEUU para ese puesto. Además, las visas temporales H2A no resultarán en permitirle obtener la residencia permanente.

¿Quién puede presentar una solicitud de inmigración para un familiar?

- **Ciudadanos Estadounidenses** pueden petitionar a sus esposos, hijos de cualquier edad casados o solteros, padres (si el hijo ciudadano tiene al menos 21 años), y hermanos y hermanas.
- **Residentes Legales Permanentes (LPR)** (personas que tienen “tarjeta verde”) sólo pueden petitionar a su cónyuge/esposo e hijos solteros de cualquier edad.
- **Nadie** puede petitionar sus primos, tíos, tías, nietos, parientes lejanos, o amigos.

Aviso: Muchas personas que han entrado a los Estados Unidos ilegalmente tienen dificultades legalizarse u obtener un permiso de trabajo aunque tengan los parentescos mencionados anteriormente. Un abogado de inmigración puede asesorarle sobre su elegibilidad.

Cuando mi pariente presenta una solicitud familiar (I-130) para mí y es aprobada, ¿puedo obtener permiso para trabajar legalmente en los EE.UU.?

Depende. La mayoría de las personas tienen que pasar por un periodo de espera, porque Inmigración tiene un número limitado de tarjetas de residencia que puede aprobar cada año. Los únicos que podrían calificar inmediatamente para presentar una aplicación para su tarjeta verde y permisos de trabajo son los padres, cónyuges, e hijos solteros menores de edad de ciudadanos de EEUU. Las otras categorías (incluyendo **todos** los parientes de LPRs) tienen que esperar varios años hasta que puedan calificar para un permiso de trabajo y una tarjeta de residencia. Por ejemplo, en abril 2015, la espera para personas de México:

- 21 años para los hijos adultos de un ciudadano, 20 años para hijos adultos de un residente permanente,
- 2 años para conyugues e hijos menores de un residente permanente,
- 18 años para hermanos de ciudadanos de EEUU.

¿Existen otras formas de obtener un permiso de trabajo?

Existen muy pocas opciones para calificar. Sin embargo, en 2012 el gobierno comenzó el programa llamado Acción Diferida para los Llegados en la Infancia (DACA). Algunos inmigrantes pueden aplicar y obtener un permiso de trabajo por 2 años y suspensión de deportación. Para calificar, tiene que haber ingresado a EEUU antes de los 16; tiene que haber vivido en EEUU desde junio 15, 2007; tiene que haber tenido menos de 31 y estar presente en EEUU en junio 15, 2012; tiene que estar en la escuela, graduado high school u obtenido el GED; y no tener condenas de delitos graves. Consulte con un abogado sobre su elegibilidad.

En noviembre 2014, el Presidente Obama anuncio un programa de Acción Diferida ampliado, incluido para padres de hijos ciudadanos de EEUU y LPRs, pero un tribunal esta retrasando el programa actualmente en abril 2015.

¿Qué debo hacer si quiero más información acerca de inmigración?

Debe hablar con un abogado de inmigración, tal como los abogados de FLS. Nosotros no cobramos y lo podemos orientar si califica para un programa de inmigración. Si no podemos ayudarle en llenar formas, podemos referirlo a una organización que pueda ayudarle. **Por favor no le pague a quien no sea abogado** o que no está certificado por la Junta federal de Apelaciones de Inmigración – muchos trabajadores agrícolas han perdido tiempo y dinero a causa del mal consejo que han recibido de alguna persona (como un notario o preparador de impuestos) quienes no conocen las leyes de inmigración.

Obteniendo la Ciudadanía Estadounidense

Generalmente hay dos formas de hacerse Ciudadano Americano. La primera forma es por nacimiento: nacer en los EE.UU. o nacer en un país extranjero de padres Estadounidenses. La segunda forma es a través de la “naturalización”.

Beneficios de Ciudadanía Estadounidense – Solamente ciudadanos americanos pueden votar, obtener pasaporte americano, y presentar solicitudes de inmigración para padres, hijos casados, y hermanos. También, las solicitudes son procesadas con más rapidez para esposos de ciudadanos, y los ciudadanos no pueden ser deportados por cometer crímenes. (Residentes legales si pueden ser deportados por crímenes.)

¿Cómo me hago Ciudadano Americano a través del proceso de naturalización?

Ud. puede aplicar para hacerse ciudadano a través de la naturalización si:

- Tiene por lo menos 18 años de edad, y ha sido Residente Permanente Legal (LPR) por al menos 5 años (o 3 años si ha estado casado con un ciudadano Americano por los últimos 3 años), y
- Puede hablar, leer, y escribir inglés, y
- Puede pasar un corto examen sobre el gobierno y la historia de los EE.UU., y
- Es una persona de buen carácter moral, y
- Está dispuesto a realizar el juramento de lealtad a los EE.UU.

Importante: Si ha estado fuera de los EE.UU. por lo menos 6 meses durante una sola visita, debe de hablar con un abogado de inmigración antes de aplicar para la ciudadanía.

¿Hay excepciones al requisito de saber inglés?

Sí. No tiene que hablar, leer, o escribir inglés si:

- Tiene por lo menos 50 años de edad y ha sido un LPR por lo menos por 20 años, o
- Tiene por lo menos 55 años de edad y ha sido un LPR por lo menos 15 años.

Aún necesitara tomar el examen oral sobre el gobierno y la historia de Estados Unidos en su idioma de preferencia.

Muchos trabajadores del campo obtuvieron sus tarjetas de residencia (“micas”) a través de programas de amnistía en los años 80, y la mayoría de sus micas dicen que han sido residentes desde “diciembre 1, 1990.” Estos residentes ya han cumplido 20 años con sus tarjetas. **Esto significa que quienes tienen por lo menos 50 años no necesitan a tomar el examen cívico en inglés durante su entrevista para la ciudadanía.** Pero tendrán que estudiar la historia de los Estados Unidos para poder contestar las preguntas orales en español. Necesitará un intérprete para la entrevista si no habla inglés.

Immigration and Citizenship

Obtaining Legal Immigration Status

The most common way that a farm worker and his family gains legal immigration status is through family petitions. People who work at low-wage jobs such as farms and in factories rarely qualify through employment applications, because these types of applications are generally for high-skill jobs when the employer cannot find a U.S. worker for that job. Also, H2A temporary visas do not lead to legal permanent residency.

Who can file an immigration application for a family member?

- **U.S. citizens** can petition for their spouses, married and unmarried children of any age, parents (if the U.S. citizen child is at least 21 years old), and brothers and sisters.
- **Legal Permanent Residents (LPR)** (people who have a "green card") can only petition for their spouses and unmarried children of any age.
- **No one** can petition for cousins, aunts and uncles, grandchildren, other distant relatives, or friends.

Note: Many people who have entered the United States illegally have a difficult time applying for legal status or a work permit even if they have a family relationship listed above. An immigration attorney can advise you about your eligibility.

When my relative files a relative application (I-130) for me and it is approved, can I get permission to work legally in the United States?

It depends. Most people have to go through a waiting period, because Immigration has a limited number of green cards that it can approve each year. The only people that might qualify immediately to file applications for a green card and for work authorization are parents, spouses, and unmarried children (under 21) of U.S. citizens. The other categories (including **all** relatives of LPRs) have to wait several years until they qualify to get work authorization and a green card. For example, as of April 2015, these are the waiting periods for Mexicans:

- 21 years for adult children of U.S. citizens; 20 years for adult children of LPRs,
- 2 years for spouses and minor children of LPRs,
- 18 years for siblings of U.S. citizens.

Are there other ways to get a work permit?

There are very few ways to qualify. However, in 2012 the government started a program called Deferred Action for Childhood Arrivals (DACA). Some immigrants can apply and receive a deferral from deportation and a work permit for 2 years. To qualify, you must have entered the U.S. before age 16; must have lived in the U.S. since June 15, 2007; must have been under age 31 and present in the U.S. on June 15, 2012; must be in school, graduated from high school or obtained a GED; and must not have serious criminal convictions. Talk with an attorney about your eligibility.

In November 2014, President Obama announced an expanded Deferred Action program, including for parents of U.S. citizens and LPR's, but a court is delaying that program as of April 2015.

What should I do if I want more information about immigration?

You should talk with an immigration attorney, such as the attorneys at FLS. We will not charge you and we can advise you if you qualify for an immigration program. If we cannot help you with the paperwork, we can refer you to an organization that can help you. **Please do not pay someone who is not an attorney** or approved by the federal Board of Immigration Appeals – many farm workers have lost time and money because they got advice from a person (like a notary or a tax preparer) who did not know the immigration laws.

Becoming a U.S. Citizen

There are generally only 2 ways to be a U.S. citizen. The first way is by birth: born in the United States or born in a foreign country but with U.S. citizen parents. The second way is through "naturalization."

Benefits of American Citizenship – Only U.S. citizens can vote, obtain a U.S. Passport and file Immigration applications for parents, married children, and brothers and sisters. Also, immigration processing is faster for spouses of citizens, and citizens cannot be deported for committing crimes. (Legal Permanent Residents can be deported for certain convictions.)

How do I become a U.S. citizen through naturalization?

You can apply to become a citizen through naturalization if:

- You are at least 18 years old, and you have been a Legal Permanent Resident for at least 5 years (or 3 years if you have been married to a U.S. citizen for the last 3 years), and
 - You can speak, read, and write English, and
 - You can pass a short test on the government and history of the United States, and
 - You are a person of good moral character, and
 - You are willing to take the oath of allegiance to the United States.

Note: If you have been outside of the U.S. for over 6 months during a single trip, you should talk with an immigration attorney before applying for citizenship.

Are there exceptions to the requirement of knowing English?

Yes. You do not have to speak, read, or write English if:

- You are at least 50 years old and have been a Legal Permanent Resident for at least 20 years, or
- You are at least 55 years old and have been a Legal Permanent Resident for at least 15 years.

You still have to take the U.S. government and history test orally in the language of your choice.

Many farmworkers got their legal residence ("mica") through the amnesty programs in the 1980s, and most of their green cards ("micas") say that they have been a resident since "December 1, 1990." These residents have already completed 20 years as a resident. **This means that if they are at least 50 years old, they will not have to pass the English test during their citizenship interview.** They will still have to study the history questions and be able to answer them orally in Spanish.

REDADAS DE INMIGRACIÓN

SUS DERECHOS FRENTE A LOS OFICIALES DE INMIGRACIÓN

La Inmigración y Patrulla Fronteriza necesitan una orden de cateo para entrar a su casa. Mucha gente ha reportado que cuando Inmigración toca sus puertas y ellos abren la puerta un poco, la los agentes empujan la puerta y entra sin pedir permiso. Si Inmigración toca su puerta, Ud. no tiene que abrirla. Si tienen una orden de cateo, ellos pueden pasársela por debajo de la puerta.

Ud. no tiene que contestar preguntas relacionadas con su estatus migratorio si Ud. resulta detenido por Inmigración o la Patrulla Fronteriza. Es aconsejable que Ud. consulte un abogado antes de hablar sobre su estatus migratorio con algún oficial de inmigración. No firme ningún papel que la Inmigración o Patrulla Fronteriza le presenten si Ud. no entiende completamente lo que dice el documento. Firmar tal documento sin conocer su contenido pudiera privarle de sus derechos, incluyendo el derecho a ser escuchado en un juicio frente a un juez de inmigración.

Ud. tiene el derecho de hablar con un abogado antes de contestar cualquier pregunta o firmar cualquier papel. Ud. tiene el derecho de llamar a un abogado si es detenido, y Ud. tiene derecho a que un abogado le visite en la cárcel. Ud. tiene el derecho de tener un abogado con Ud. en cualquier audiencia ante un juez de inmigración. Ud. no tiene el derecho de que la corte le nombre un abogado o pague los honorarios. Ud. tiene que contratar a su propio abogado.

Ud. tiene el derecho de llamar al consulado de su país o que se le comunique a su consulado que ha sido arrestado.

PREPARE UN PLAN DE EMERGENCIA

Si un familiar suyo está en riesgo de ser deportado, es importante que su familia tenga un plan de acción.

LLEVE CONSIGO DOCUMENTOS DE IDENTIFICACIÓN: Si le es posible, lleve consigo una forma de identificación emitida por el gobierno federal de los Estados Unidos, o por alguno de los estados, inclusive una licencia de conducir o tarjeta de identificación, su tarjeta de residencia o permiso de trabajo, o credencial escolar. No traiga ningún documento de identidad chueco o que no sea suyo. La ley federal requiere que los residentes permanentes lleven sus tarjetas de residencia en todo momento.

INFORMACIÓN DE SUS CONTACTOS DE EMERGENCIA: Toda la familia debe tener consigo el número de teléfono de un abogado de inmigración que se especialice en casos de deportación, o el número de teléfono de una organización comunitaria que podría ayudarle si fuera detenido. Si sus hijos son ciudadanos de EE.UU., debería conseguirles pasaportes en caso de que necesiten viajar fuera de EE.UU.

TENGA UN PLAN PARA EL CUIDADO DE SUS NIÑOS: No deje de considerar las consecuencias para los niños si un padre u otra persona encargada del cuidado de los niños llegue a ser detenido. Es importante avisarles a los maestros los nombres de todas las personas que tienen permiso para recoger a sus hijos. Una opción es una Carta Poder, un documento por el cual Ud. le otorga a otra persona de confianza el cargo legal de sus hijos si se encuentra detenido o deportado. En Michigan, las Cartas Poder son válidas hasta por 6 meses. Es preferible que la persona que Ud. escoja tenga papeles, pero no es indispensable. Las Cartas Poder pueden ser firmadas en los centros de detención, si fuera necesario.

UN PLAN FINANCIERO: Si tiene una cuenta bancaria, automóvil, casa u otros tipos de bienes raíces, consulte con un abogado sobre la posibilidad de elaborar una carta poder que le otorgue a un familiar o amigo de confianza todos los derechos de administrar sus finanzas personales si Ud. llega a ser detenido. Mejor sería que la persona que Ud. escoja tenga documentos, pero no es indispensable. Nuevamente, es mejor que Ud. no vaya con un “notario” u otra persona que no sea abogado para hacer estos servicios.

DOCUMENTOS DE INMIGRACIÓN: Pida a un familiar que guarde una copia de todos sus documentos importantes de inmigración, tal como avisos de la oficina de inmigración o el tribunal de inmigración.

AYUDANDO A SU FAMILIAR

Si los agentes de Inmigración detuvieron a su pariente, Ud. puede localizarlo a través del sitio web de ICE: locator.ice.gov

Ud. puede llamar a la oficina de *Immigration and Customs Enforcement (ICE)* (anteriormente conocida como la Oficina de Inmigración (o “la Migra”) para informarse sobre la posible detención de un familiar. Puede que necesite saber el número que la Oficina de Inmigración le asignó al inmigrante. El número empieza con la letra “A” seguida de 9 dígitos. Si su familiar no tenía tal número antes de ser detenido, uno se le dará en ese momento. Si Ud. logra localizar a su familiar, pídale al oficial que le proporcione el número que le fue asignado así como el número telefónico del encargado del caso de deportación de su familiar.

Immigration & Customs Enforcement (ICE):

Detroit (313) 568-6049
Grand Rapids (616) 235-3936
Información sobre personas detenidas..... 1-800-898-7180

★ ★ ★

Cuando Ud. llame al Centro de Detención para buscar a su familiar, pregunte por el encargado de las detenciones de inmigración. Pídale el número del detenido y el horario de visitas. Ud. Debe tener una ID tal como una licencia otorgada por el gobierno para poder visitar la prisión, y su conversación puede ser grabada. Personas indocumentadas no deben visitar estos centros.

Centros de Detención (ICE) en Michigan:

Condado de Monroe..... (734) 240-8001
Dickerson – Condado de Wayne (313) 875-7000
Condado de Calhoun (Battle Creek) (269) 969-6450
Condado de Calhoun Oficial De Inmigración..... (269) 969-6348
Condado de Chippewa (Sault Ste. Marie) (906) 635-7620
Condado de St. Clair (Port Huron)..... (810) 987-1700

★ ★ ★

Llame al consulado del país de la persona detenida para averiguar si hay algún servicio o ayuda que le puedan proporcionar:

Consulados:

El Consulado de México (Detroit) (313) 964-4515
El Consulado de la República Dominicana (Chicago)..... (773) 714-4924
El Consulado de Guatemala (Chicago) (312) 540-0781
El Consulado de El Salvador (Chicago) (312) 332-1393 ó 578-5390
El Consulado de Honduras (Chicago) (773) 342-8281

★ ★ ★

Consulte con un abogado de inmigración sobre sus opciones, tal como un permiso por razones humanitarias o de otro tipo para la persona detenida. Para obtener una referencia para un abogado de inmigración, comuníquese con nosotros (FLS) al 1-800-968-4046, o para más información ingrese al sitio web de la Asociación Americana de Abogados de Inmigración: www.aialawyer.com.

IMMIGRATION RAIDS

Your Rights with Immigration Officials

Immigration and Border Patrol officials need a search warrant if they want to come into your home. Many people have reported that when Border Patrol knocks on their door and they open the door a little, Border Patrol will push the door open and come in without asking. If Border Patrol knocks on your door, you do not have to open it. If they have a warrant, they can slide it under your door.

You do not have to answer questions about your immigration status if you are stopped by Immigration or Border Patrol. You can explain your immigration status to the agent if you want to, but you are better off talking to a lawyer first.

Do not sign any papers that they present you if you do not understand what the papers say. You may be giving up your rights, including the right to a hearing in front of an immigration judge. You have the right to talk to a lawyer before answering any questions or signing any papers.

You have the right to call a lawyer if you are detained, and you have the right to be visited by a lawyer in the jail. You have the right to have your attorney with you at any hearing before an immigration judge. You do not have the right to have the court appoint a lawyer for you – or pay for your lawyer. You must find your own lawyer.

You have the right to call your country's consulate or to have the police tell your consulate that you are arrested.

Be Prepared: Make an Emergency Plan

If someone in your family is at risk of deportation, your family should make an emergency plan.

CARRY IDENTIFICATION: If possible, you should carry a legal form of identification issued in the United States by the federal or state government. Examples are a driver's license, state ID card, Permanent Resident Card, employment authorization card, or school ID card. Do not carry identification that is false or belongs to another person. Federal law states that Legal Permanent Residents must carry their Resident cards with them at all times.

EMERGENCY CONTACTS: Everyone in your family should carry the phone number of an immigration attorney who can help with deportation cases or the phone number of a local community agency that can help you if you are detained. If your children are U.S. citizens, you should get passports for them in case they need to travel outside the U.S.

EMERGENCY CARE FOR CHILDREN: You should think about what will happen to children if their parent or legal guardian is detained. You should let your children's school know who has your permission to pick up your children from school. Consider giving a Power of Attorney document to another person who you trust in order to give them legal authority to care for your children if you are detained or deported. In Michigan, these Powers of Attorney are valid for up to 6 months. It is preferable that the person receiving this legal authority has legal status, but it is not necessary. A Power of Attorney can be signed in detention centers, if necessary.

FINANCIAL PLAN: If you have a bank account, car, house, or other financial assets, you should contact an attorney about preparing a power of attorney that allows a relative or trusted friend to have authority to manage your assets if you are detained. It is preferable that the person receiving this legal authority has legal status, but it is not necessary. Please do not pay a "notario" or someone who is not an attorney for these services.

IMMIGRATION PAPERS: A relative should keep copies of all your important immigration papers, such as notices from the Immigration office or the Immigration Court.

Helping Your Relative

If immigration officials have detained your relative, you may be able to locate him/her by visiting the ICE website: locator.ice.gov

Call Immigration and Customs Enforcement (ICE) if you want to find out if ICE has detained your family member. You may need to know your relative's "alien number", which is a nine-digit number assigned by Immigration beginning with "A". If your relative did not have an "A" number before he was arrested, ICE will assign one at that time. If you locate your relative, ask ICE for the A number that has been assigned to him or her. Also, ask for the name and direct telephone number of your relative's deportation officer.

Immigration & Customs Enforcement (ICE):

Detroit (313) 568-6049
Grand Rapids (616) 235-3936
Deportation Case Information..... 1-800-898-7180

★ ★ ★

Call an ICE Detention Center to find out if your relative is being detained there. Ask to speak to the person in charge of immigration detention. Ask for your relative's inmate number, and ask when visitation hours are. You must have government-issued ID to visit the jail, and your conversation may be recorded. Undocumented people should not visit these centers.

ICE Detention Centers in Michigan:

Monroe County (734) 240-8001
Dickerson – Wayne County (313) 875-7000
Calhoun County (Battle Creek) (269) 969-6450
Calhoun County Immigration Officer..... (269) 969-6348
Chippewa County (Sault Ste. Marie)..... (906) 635-7620
St. Clair County (Port Huron)..... (810) 987-1700

★ ★ ★

Call the consulate of your detained relative's home country to find out if the Consulate can provide assistance to you:

Consulates:

Consulate of Mexico (Detroit) (313) 964-4515
Consulate of Dominican Republic (Chicago)..... (773) 714-4924
Consulate of Guatemala (Chicago) (312) 540-0781
Consulate of El Salvador (Chicago) (312) 332-1393 ó 578-5390
Consulate of Honduras (Chicago) (773) 342-8281

★ ★ ★

Call an immigration attorney to find out whether humanitarian or other legal relief may be available for your detained relative. To get a referral to an immigration attorney, contact FLS, or visit the American Immigration Lawyers Association website at www.aialawyer.com for more information.

MANEJANDO EN MICHIGAN

PARA OBTENER UNA LICENCIA DE CONDUCIR O TARJETA ESTATAL

En el 2008, la asamblea legislativa de Michigan reformó la ley estatal en cuanto a quién califica para obtener una licencia de conducir o tarjeta de identificación. Un individuo necesita estar “presente legalmente en los Estados Unidos,” e incluye a las personas con visas válidas y a personas con autorización de empleo. A veces en la oficina de la Secretaría del Estado de Michigan les dirán a los inmigrantes que necesitan un número de seguridad social. Si bien un número de seguridad social es un requisito, el requisito más difícil para muchos inmigrantes son los documentos de inmigración válidos.

También los solicitantes deben ser residentes de Michigan y poder presentar pruebas de que vive en Michigan. Tiene que presentar por lo menos dos documentos con su nombre y dirección, tal como una factura de luz, estado de cuenta de su banco o hipoteca o contrato de arrendamiento, y un talón de cheque con el nombre y dirección de su empleador.

Si cree que le ha negado erróneamente una licencia de conducir o tarjeta estatal, por favor contacta FLS u otra oficina de abogados.

SI ES DETENIDO EN SU CARRO E INFRACCIONADO POR LA POLICÍA:

- El oficial tiene el derecho de pedir su licencia, comprobante de póliza de seguro, y registración. Él no tiene derecho a pedir comprobante de su estatus migratorio, por ejemplo su mica. Aunque el oficial pida que Ud. le muestre su documento de inmigración, sólo tiene que mostrarle su licencia. Por esa razón no debe decir nada sobre su estatus de inmigración.
- Si el policía le da una infracción, tiene que incluir una razón de porque le está dando la infracción.
- Si no es residente de Michigan y es parado por violación a las leyes de tránsito, el oficial puede confiscar su licencia, a menos que pague una fianza de \$100 en efectivo, o a menos que tenga un certificado de comparecía de una compañía como AAA.
- Si paga una fianza al oficial, también tendrá que pagar por la infracción **O** presentarse en la corte dentro de 10 días. Pagar la fianza sólo evita que el oficial se lleve su licencia. **La fianza no es un soborno; el oficial tiene que darle un recibo al pagarle la fianza, y aún tiene que pagar la infracción o presentarse en corte.** Si no cumple con uno de estos requisitos, le podrían dar una orden de arresto, y es probable que se suspenda su licencia.
- Si va a la corte de tránsito dentro de 10 días, la corte usará la fianza para pagar las multas y los costos de la corte, y la cantidad sobrante, será devuelta. Si paga la multa por correo, su dinero de la fianza será devuelta por correo.
- Si el oficial toma su licencia, la regresará cuando Ud. pague la infracción o se presente en corte. Mientras tanto, el oficial marcará el tíquete para indicar que él confiscó su licencia. Algunos departamentos de policía no le permiten manejar usando el tíquete marcado, así que debe de pagar la infracción o presentarse en corte lo más pronto posible.

USANDO SU LICENCIA DE CONDUCIR EXTRANJERA

Puede conducir un vehículo en Michigan si cumple con los tres requisitos siguientes:

1. Tiene que tener una licencia válida de un estado o territorio de Estados Unidos o de un país extranjero reconocido (vea los detalles abajo) en su posición inmediata; **y**
2. Tiene registración válida del vehículo cuando sea manejado (vea los detalles abajo); **y**
3. Tiene comprobante de seguro de auto vigente (vea los detalles abajo).

Los residentes de Michigan deben de tener una licencia válida para operar un vehículo en Michigan.

- Generalmente, usted es “residente” de Michigan si reside en este estado y está presente legalmente en los Estados Unidos. Los oficiales de la policía, muy a menudo, usan una “regla de oro” en la cual ellos calculan que una persona es considerada “residente” si vive en Michigan por 30 días o más, pero el estándar de los “30-días” sólo se aplica a las licencias comerciales. Usted puede ser un “no-residente” aún si trabaja en Michigan por más de 30 días.
- Si usted no está legalmente presente, no es residente de Michigan de acuerdo a la ley de Conducir de Michigan. Para los que *no* son residentes de Michigan, no es obligatorio tener una licencia de conducir expedida por el estado de Michigan para poder conducir en el estado **SI** poseen uno de los siguientes documentos:
 - una licencia vigente y valida de otro estado o territorio; **O**
 - una licencia vigente y valida de uno de los países reconocidos (vea la lista de algunos de los países reconocidos):

★ México	★ Colombia	★ Costa Rica	★ Canadá	★ El Salvador	★ Honduras
★ Nicaragua	★ Guatemala	★ Panamá	★ Perú	★ Ecuador	★ Belice
- Si usted tiene pensado salir de Estados Unidos con el fin de sacar o renovar su licencia extranjera y aún no cuenta con la residencia permanente, consulte con un abogado como le pudiera afectar en su estatus de inmigración.
- No todos los oficiales son entrenados para poder leer o aceptar su licencia extranjera. Si un oficial no acepta su licencia extranjera, es importante seguir las instrucciones del oficial, cooperar con él, y después contactar a un abogado lo más pronto posible.
- **AVISO: Una “licencia internacional” no existe.** También, un “permiso internacional para manejar” solamente es una traducción de una licencia válida de su país, y no puede ser usado sin la licencia válida.

Registración: Si usted no es residente de Michigan, entonces no tiene que registrar su vehículo en Michigan, pero todavía tiene que ser registrado en su lugar de residencia. Sin embargo, tiene que registrar su vehículo en Michigan si conduce en Michigan **por un periodo de más de 90 días consecutivos.**

Seguro para Autos: Michigan tiene requisitos muy estrictos en cuanto al seguro para los vehículos. Si usted opera un carro, camioneta, o van en Michigan **por más de 30 días en un año regular**, es requerido que compre una póliza de seguro de “No-culpabilidad” (en inglés, “*No Fault*” Michigan Insurance) de Michigan para su vehículo, aunque esté registrado en otro estado o país. Sin embargo, si es un “no-residente” y maneja en Michigan por menos de 30 días, no está sujeto a los siguientes requisitos.

DRIVING IN MICHIGAN

GETTING A DRIVER'S LICENSE OR STATE I.D. CARD

In 2008, the Michigan legislature changed the state law regarding who qualifies for a driver's license or state ID card. An individual needs to be "legally present in the United States," and this includes people with valid visas and people with employment authorization. Sometimes the people at the Michigan Secretary of State offices will tell immigrants that they need a social security number. While a social security number is also a requirement, the most difficult requirement for many immigrants is valid immigration papers.

Applicants must also be a Michigan resident, which means that you can prove that you live in Michigan. You must show at least two documents with your name and address, such as a utility bill, bank statement, mortgage or lease agreement, and pay stub with your employer's name and address.

If you think you were improperly denied a driver's license or state ID card, please contact FLS or another attorney's office.

BEING STOPPED AND TICKETED BY THE POLICE IN YOUR CAR:

° The officer has the right to ask to see your driver's license, proof of car insurance, and proof of car registration. He does not have the right to ask to see proof of your immigration status, like a green card. Even if the officer asks to see your immigration papers, you still only have to show him your driver's license. For that reason, you should not say anything about your immigration status.

° If you receive a ticket, the ticket should list the reason why you received it.

° If you are not a resident of Michigan and you are given a ticket for a violation of the traffic laws, the officer can confiscate your driver's license, unless you pay the officer a bond of up to \$100 in cash, or unless you have an appearance certificate from a company such as AAA.

° If you pay a bond to the officer, you must still either pay the ticket **OR** show up in court within 10 days. Paying the bond only prevents the officer from taking your driver's license. **The bond is not a bribe; the officer has to give you a receipt when you pay him the money and you must still either pay the ticket later or show up in court.** If you do not do one of these two options, a warrant will be issued for your arrest, and your license will probably be suspended.

° If you go to the traffic court within 10 days, the court will use the bond to pay the fine and court costs, and any amount left over will be returned to you. If you pay the fine by mail, your bond money will be returned to you by mail.

° If the officer takes your driver's license, it will be returned to you when you pay the ticket or you show up in court. In the meantime, the officer will mark your ticket to show that he took your license. Some police departments do not allow you to drive using the marked ticket, so you should pay the ticket or go to court as soon as possible.

USING YOUR FOREIGN OR OUT-OF-STATE LICENSE

You may drive in Michigan if you meet the three following requirements:

1. You must have a valid license from a state or territory of the United States or a recognized foreign country (see details below) in your immediate possession; **and**
2. You must have a valid registration for the car being driven (see details below); **and**
3. You must have current proof of insurance (see details below).

If you are a resident of Michigan, you should have a valid Michigan driver license to operate a motor vehicle in Michigan.

- Generally, you are a "resident" of Michigan if you reside in this state and you are legally present in the U.S. Law enforcement officers often apply a "rule of thumb" that a person becomes a "resident" if one lives in Michigan for 30 days or more, but the "30-day" standard only applies to commercial licenses. You can be a "non-resident" even if you work in Michigan for more than 30 days.
- If you are not legally present, you are not a resident of Michigan according to the driver license law. If you are *not* a resident of Michigan, you are *not* required to have a Michigan driver license to drive in Michigan **IF** you have in your possession either:
 - an unexpired and valid driver license from another state or territory; **or**
 - an unexpired and valid foreign driver license from a recognized foreign country (see partial list below):

★ Mexico	★ Colombia	★ Costa Rica	★ Canada
★ El Salvador	★ Honduras	★ Nicaragua	★ Guatemala
★ Panama	★ Peru	★ Ecuador	★ Belize
- If you plan to leave the country to obtain or renew your foreign driver license and you are not yet a legal permanent resident, you should check with an immigration attorney to see how leaving the country will affect your immigration status.
- Not all police officers are trained to recognize or accept valid foreign licenses. If an officer does not accept your foreign license, it is important to cooperate with the officer and then contact our office or an attorney as soon as possible.
- **WARNING: "International driver's licenses" do not exist.** However, an "international driver's permit" is basically a translation of a valid license from your home country, and it cannot be used by itself.

Registration: If you are not a resident of Michigan, you do not have to register your car in Michigan, but it must be registered in your home state or country of residency. However, you must register your car in Michigan if you operate the car in Michigan **for a period of more than 90 consecutive days.**

Insurance: Michigan has very strict auto insurance requirements. If you operate a car, truck or van in Michigan **for more than a total of 30 days in any one calendar year**, you are required to purchase Michigan No-Fault insurance for that vehicle, even if it is registered in another state or country. However, if you are a "non-resident" and drive in Michigan for less than 30 days, you are not subject to these requirements.

NADIE PUEDE OBLIGARLE A TRABAJAR CONTRA SU VOLUNTAD.

Incluso si:

- En un principio usted acordó trabajar o
- Se le está pagando o está recibiendo otra compensación por su trabajo.

SU DERECHO A LA LIBERTAD NO ESTÁ LIMITADO POR:

- Su estatus de inmigración, documentación, o falta de documentos.
- Su deuda con alguien.
- El poder de otra persona en los Estados Unidos o en otro país.

Es ilegal, una Violación a Sus Derechos, y un Crimen Serio que Alguien:

- Haga promesas falsas acerca de las condiciones de trabajo, vivienda, o sueldo.
- Retenga su sueldo o bonos para controlar sus movimientos.
- Le quite su pasaporte, certificado de nacimiento, o tarjeta de identificación para controlar sus acciones.
- Le amenace u obligue a trabajar para pagar una deuda.
- Le amenace con deportarle con inmigración como una forma de controlar sus movimientos u obligarle a trabajar.
- Le obligue a entrar en la prostitución u otros actos sexuales.
- Le utilice para cualquier tipo de acto sexual (sin o con su consentimiento) si usted es menor de 18.
- Le amenace que usted y/o su familia serán perjudicados, deportados, detenidos o entregados a las autoridades, si usted:
 - Intenta escaparse del trabajo;
 - Se queja del maltrato;
 - Reporta la situación a las autoridades; o
 - Busca ayuda.

SI USTED ES VÍCTIMA DE UN DELITO GRAVE PUEDE SER ELEGIBLE PARA LOS SIGUIENTES BENEFICIOS:

- Estatus de inmigración legal;
- Asistencia de alimentos y refugio de emergencia;
- Asistencia médica de emergencia;
- Servicios de interprete/traducción; y
- Asesoramiento y asistencia jurídica.

SI USTED O ALGUIEN QUE CONOCE ES VÍCTIMA DE ESTE CRIMEN, LLAME:

- **1-888-373-7888** La Fuerza Operante Contra la Trata de Personas y la Explotación de Trabajadores;
- **1-800-968-4046** Farmworker Legal Services.

NO ONE CAN FORCE YOU TO WORK AGAINST YOUR WILL.

Even if:

- You initially agreed to work or
- You are being paid or receiving other compensation for your work.

YOUR RIGHT TO FREEDOM IS NOT LIMITED BY:

- Your immigration status, documentation, or lack of documentation.
- Your debt to another.
- Another person's power in the United States or another country.



It is Illegal, a Violation of Your Rights, and a Serious Crime for Anybody to:

- Make false promises about working conditions, living conditions, or pay.
- Withhold your wages or bonus as a way of controlling your movements.
- Take away your passport, birth certificate, or identification card as a way of controlling your movements.
- Use threats or force you to work to pay a debt.
- Threaten to report you to Immigration as a way of controlling your movements or forcing you to work.
- Force or pressure you into prostitution or other sexual acts.
- Use you for any kind of sexual act (whether or not you have given consent) if you are under 18.
- Threaten that you or your family will be harmed, deported, arrested or turned over to authorities, if you:
 - Try to leave your employment;
 - Complain of mistreatment;
 - Report the situation to authorities; or
 - Seek help.

IF YOU ARE THE VICTIM OF A SERIOUS CRIME YOU MAY BE ELIGIBLE FOR THE FOLLOWING BENEFITS:

- Lawful immigrant status;
- Emergency food and shelter;
- Emergency medical assistance;
- Translation services; and
- Counseling and legal assistance.

IF YOU OR SOMEBODY YOU KNOW IS A VICTIM OF THIS CRIME, CALL:

- **1-888-373-7888** Trafficking in Persons and Worker Exploitation Task Force;
- **1-800-968-4046** Farmworker Legal Services.

DIRECTORIO DE OFICINAS ♦ RESOURCE GUIDE

PARA PRESENTAR QUEJAS ♦ TO FILE COMPLAINTS

U.S. Equal Employment Opportunity Commission (EEOC)	(800) 669-4000 or (313) 226-4600
U.S. DOJ Office of Special Counsel (Immigrant Worker Discrimination)	(800) 255-7688
U.S. Department of Labor -- Wage & Hour (USDOL)	(866) 4-USWAGE (866) 487-9243
Grand Rapids District Office	(616) 456-2004
Occupational Safety & Health	(800) 321-6742
Spanish Complaint Line	(313) 226-5649
Michigan Department of Civil Rights (MDCR)	(800) 482-3604
Civil Rights Regional Offices:	
25 E. Union, 7th Fl., Flint, MI 48502	(810) 760-2805
350 Ottawa NW, Grand Rapids, MI 49503	(616) 356-0380
741 North Cedar, Suite 101, Lansing, MI 48913	(517) 241-6300
Mexican Consulate	
Detroit: 645 Griswold St., Suite 1700, Detroit, MI 48826	(313) 964-4515
Chicago: 204 South Ashland Avenue, Chicago, IL 60607	(312) 738-2383
Michigan Department of Agriculture & Rural Development (MDARD)	
Pesticide Management	(517) 284-5659
Migrant Housing Inspection Program	(517) 284-5621
Michigan Department of Licensing & Regulatory Affairs (LARA)	
Wage & Hour Division	(517) 636-4753
Worker's Compensation	(888) 396-5041
Occupational Health & Safety (MIOSHA)	(616) 447-2666
Migrant Farmworker State Monitor Advocate	(269) 657-7014
Unemployment Insurance (Information Hotline)	(800) 638-3994
New Claims or Inquiries	(866) 500-0017
MARVIN (continuing claims)	(866) 638-3993
Michigan Secretary of State (SOS)	
Auto Dealer Complaints	(800) 292-4204
Driver's Licenses	(517) 322-1460
Michigan Attorney General — Consumer Complaints	(877) 765-8388 or (517) 373-1140

IMPUESTOS ♦ INTERNAL REVENUE SERVICE (IRS)

Federal Information and Notices ♦ Información y Preguntas	(800) 829-1040
Federal Forms ♦ Formularios	(800) 829-3676
Michigan Income Tax Information	(517) 636-4486

INMIGRACIÓN ♦ IMMIGRATION

Immigration and Customs Enforcement (ICE)	
Detroit	(313) 568-6049
Grand Rapids	(616) 235-3936
Deportation Court Case Information	(800) 898-7180
U.S. Citizenship and Immigration Services (CIS)	(800) 375-5283
U.S. Citizenship and Immigration Services (CIS) (Community Relations, Detroit)	(313) 926-4211
Michigan Immigrant Rights Center (Kalamazoo)	(269) 492-7196
Diocese of Kalamazoo Immigration Assistance Program	(269) 385-1019
Diocese of Grand Rapids Immigration Legal Services	(616) 551-4746
Hispanic Center of West Michigan (Grand Rapids)	616 742-0200
Justice for Our Neighbors West Michigan (Grand Rapids & Holland)	(616) 301-7461
Justice for Our Neighbors – Southeastern Michigan	(734) 709-1151
St. Vincent Catholic Charities Immigration Law Clinic (Lansing)	(517) 323-4734
International Institute of Metro Detroit	(313) 871-8600
Catholic Charities of Southeast Michigan, Immigration & Refugee Services	(586) 416-1113

SERVICIOS LEGALES ♦ LEGAL SERVICES

Farmworker Legal Services (FLS) (Michigan)	(800) 968-4046 or (269) 492-7190
Counsel and Advocacy Law Line (C.A.L.L.) (Michigan)	(888) 783-8190
Michigan Attorney Referral Service (State Bar of Michigan)	(800) 968-0738
Michigan Migrant Legal Aid (MMLAP) Grand Rapids	(800) 418-3390 or (616) 454-5055
Florida Rural Legal Services (Belle Glade)	(888) 993-0003
Florida Rural Legal Services (Fort Myers)	(800) 476-8937
Illinois Migrant Legal Services	(800) 445-9025
Indiana Migrant Legal Services	(317) 631-9410 or (800) 869-3505
Southern Minnesota Migrant Services	(800) 652-9733
Ohio Advocates for Basic Legal Equality (ABLE) (Toledo)	(800) 837-0814 or (419) 255-0814
Legal Aid of Western Ohio (Toledo)	(877) 894-4599
Ohio Legal Aid Line	(888) 534-1432
Texas Rio Grande Legal Aid, Inc. (Weslaco)	(800) 369-0574
Legal Action of Wisconsin (Madison)	(608) 256-3304
National Employment Law Project (Ann Arbor)	(734) 274-4330
American Civil Liberties Union of Michigan (ACLU)	(313) 578-6800

SALUD ♦ HEALTH

First Call for Health (Una Voz para la Salud)	(800) 377-9968
Clinica Santa Maria	
730 Grandville Avenue SW, Grand Rapids, MI 49503	(616) 685-8400
Community Action Agency	
400 West South St., Adrian, MI 49221	(800) 438-1845 or (517) 263-7861
Cristo Rey Health Clinic	
1717 North High St., Lansing, MI 48906	(517) 372-4700
Family Medical Center of Michigan	
8765 Lewis Ave., Temperance, MI 48182	(734) 847-3802
Bayside Health Center	
3884 Monitor Rd., Bay City, MI 48706	(989) 671-2000
302 S. Bridge St., Belding, MI 48809	(616) 794-5221
100 East Third St., Imlay City, MI 48444	(810) 724-3201
Intercare Community Health Network	
308 Charles St., Bangor 49013	(269) 427-7967
697 Weld St., Benton Harbor 49022	(269) 927-5400
6270 West Main, Eau Claire 49111	(269) 461-6927
285 James St., Holland 49424	(616) 399-0200
5498 109th Ave., Pullman 49450	(269) 236-5021
540 S. State St., Sparta 49345	(877) 913-1300 or (616) 887-3800
Michigan Primary Care Association (Lansing)	(800) 752-7268 or (517) 381-8000
Migrant Health Promotion (Camp Health Aide Program)	
2111 Golfside Dr., Suite 2B Ypsilanti, MI 48197	(800) 461-8394
Northwest Michigan Health Services	
10767 Traverse Highway, Ste. B, Traverse City, MI 49684	(231) 947-0351
119 S. State, P.O. Box 158, Shelby, MI 49455	(231) 861-2130
6433 Eight Mile Rd., Bear Lake, MI 49614 (seasonal)	(231) 889-5600

AGENCIAS PARA LOS MIGRANTES ♦ MIGRANT AGENCIES

Telamon Corporation (Migrant Head Start)	(800) 782-7831
or	(517) 323-7002
Migrant Education (Michigan Department of Education)	(517) 373-6066
Migrant Services (Michigan Department of Health & Human Services)	(269) 615-6308
Lansing	(517) 335-6432
Michigan Department of Community Health (Lansing)	(517) 335-9561
	(800) 942-1636
Social Security Administration	(800) 772-1213
Hispanic / Latino Commission of Michigan (Lansing)	(517) 373-8339
Michigan Employment Service – Migrant Offices	
Dowagiac	(800) 533-5800, Ext. 1304 or (269) 782-9864
Fremont	Ext. 1737 (231) 924-3230
Ludington	(231) 583-2033
Lapeer	Ext. 19 (810) 664-1680
Paw Paw	(800) 533-5800, Ext. 1255 or (269) 657-7014
Holland	(616) 396-2028 or (616) 494-8821
Shelby	(231) 981-4236 or (231) 981-4237
Sparta	(616) 887-2508 or (616) 887-2541
Traverse City	(800) 442-1074 or (231) 922-3728

OTROS NÚMEROS ♦ MISCELLANEOUS NUMBERS

Children in the Fields	(800) 782-7831
Farm Labor Organizing Committee (Toledo)	(419) 243-3456
Farmworker Justice	(202) 293-5420
Florida Migrant Interstate Program	(850) 245-0479
Hispanic American Council (Kalamazoo)	(269) 385-6279
Julian Samora Research Institute (MSU)	(517) 432-1317
Michigan Farm Bureau	(517) 323-7000
Michigan State University (Extension Services)	(517) 355-2308
Michigan Coalition against Domestic and Sexual Violence	(517) 347-7000
National Council of La Raza	(202) 785-1670
National Domestic Violence Hotline (Abuso Doméstico)	(800) 799-7233
National Pesticide Information Center	(800) 858-PEST or (800) 858-7378
Poison Control Hotline (and Pesticide Poisoning)	(800) 222-1222
Texas Migrant Interstate Program	(800) 292-7006
United Farm Workers	(661) 823-6250
National Trafficking Resources Center	(888) 373-7888
Human Trafficking Complaint Line	(888) 428-7581
Affordable Care Act Enrollment	(800) 318-2596

Direcciones a Nuestra Oficina en Kalamazoo

La oficina está localizada justo al norte de la intersección de la calle 9 y Stadium Drive (Red Arrow Highway) en "Oshtemo"

1. Del I-94, dos millas al norte de la salida 72
2. Del US-131, una milla al oeste de la salida 36B
3. De la M-43/West Main Street, 2.5 millas al sur sobre la calle 9 (cerca de la intersección Meijer y Wal-Mart)
4. Giré hacia dentro del estacionamiento, justo al norte del restaurante "Mangia" y proceda hasta el interior.
5. Estamos localizados en la planta baja.

Directions to Our Office in Kalamazoo

The office is located just north of the intersection of 9th Street and Stadium Drive (Red Arrow Highway) in "Oshtemo"

1. From I-94, two miles north of Exit 72
2. From US-131, one mile west of Exit 36B
3. From M-43, 2.5 miles south of M-43 (West Main Street), south on 9th Street (intersection near Meijer & Wal-Mart)
4. Turn in drive just north of "Mangia" restaurant and proceed to the rear parking lot.
5. We are in the Lower Level.

3030 S. 9th Street, Suite 1A
Kalamazoo, MI 49009

Toll-free for clients / Gratis para clientes

1-800-968-4046

Tel: (269) 492-7190

Fax: (269) 492-7198

